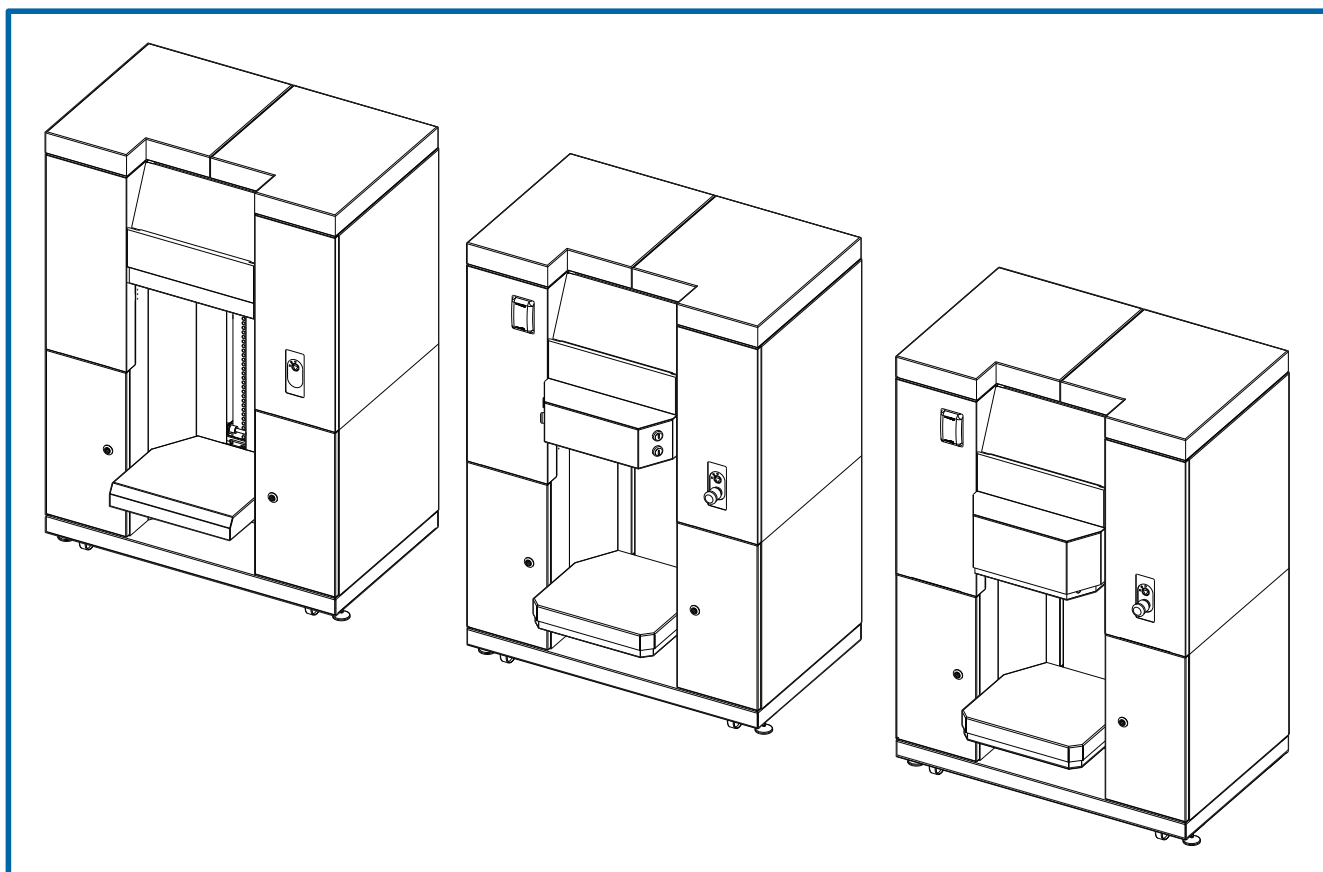


D410x

Dosificador automático / Dispensador automático

Manual de uso

Manual do usuário



Manual de uso
Dosificador automático

D410x

V1.0 - R2 (01/2023)

TRADUCCIÓN EN ESPAÑOL DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Todos los derechos reservados en todos los países

Pedidos de ulteriores copias de este producto o de informaciones técnicas sobre el mismo, se dirigirán a:

Manual do usuário
Dispensador automático

D410x

V1.0 - R2 (01/2023)

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES NO IDIOMA ORIGINAL

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Todos os direitos reservados em todos os países

Os pedidos de mais cópias deste produto ou de informações técnicas sobre o mesmo devem ser enviados a:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

www.corob.com

DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Ninguna parte de este manual puede traducirse a otros idiomas y/o ser adaptada y/o reproducida en otra forma y/u otro medio mecánico, electrónico, mediante fotocopia, registro o de otra forma, sin autorización previa por escrito por parte de COROB S.p.A..

COROB es una marca comercial y/o registrada en uso exclusivo de COROB S.p.A. y de sus socios (en adelante "COROB").

La falta de mención de otras marcas, comerciales o registradas, en la presente declaración, no implica una renuncia por parte de COROB al ejercicio de los derechos de propiedad intelectual concedidos a dichas marcas.

Los contenidos de este manual se refieren al know-how, diseños, aplicaciones tecnológicas, usados sobre una base exclusiva por COROB, a menudo protegidos por patentes o solicitudes de patente, y por lo tanto protegidos por la legislación nacional e internacional de propiedad intelectual.

Cualquier referencia a nombres, datos y direcciones de otras empresas diferentes de COROB y de sus asociadas es casual y excepto si se indica diversamente, se incluye solo como ejemplo, con el objetivo de mostrar claramente la utilización de los productos COROB.

La elaboración del texto y de las imágenes se ha realizado con el máximo cuidado; a pesar de ello, COROB se reserva el derecho de modificar y/o actualizar las informaciones que se contienen aquí para corregir errores tipográficos o imprecisiones, sin aviso previo o sin ningún compromiso por parte de la misma.

El presente manual contiene todas las informaciones necesarias para el uso normal y previsible de los productos COROB por parte del usuario final.

El presente manual no contiene ninguna guía y/o información para la reparación del producto. Por motivos de seguridad, estas intervenciones deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico formado y autorizado. La falta de observación de este requisito puede conllevar riesgo de daños físicos para el usuario o daños al producto.

Por lo tanto, para la ejecución de dichas intervenciones, COROB ha designado técnicos autorizados.

Por técnicos autorizados se considera personal técnico que ha participado en cursos de formación organizados por COROB y/o sus asociadas.

Las intervenciones no autorizadas podrían anular la garantía del producto COROB tal y como se regula en el contrato de venta o en las condiciones generales de venta; COROB se considera responsable dentro de los límites indicados en estos documentos.

La presente cláusula no tiene el alcance de limitar, ni de excluir, la responsabilidad de COROB, en violación de disposiciones imperativas por ley. Dicha limitación o exclusión de responsabilidad podría, por lo tanto, no ser aplicable.

Para saber cuál es el punto de asistencia técnica más cercano, el usuario final puede ponerse en contacto con COROB o visitar el sitio web www.corob.com.

DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL E AVISO LEGAL

Nenhuma parte deste manual pode ser traduzida para quaisquer outros idiomas e/ou adaptada e/ou reproduzida em qualquer forma, eletrônica ou mecânica, por fotocópia ou quaisquer outros meios, sem autorização prévia por escrito da COROB S.p.A..

A COROB é uma marca comercial registrada de uso exclusivo da COROB S.p.A. e das suas companhias associadas (doravante denominada "COROB").

A omissão de nomes de outras marcas, comerciais ou registradas, nesta declaração não implica a renúncia por parte da COROB aos direitos de propriedade intelectual ligados a tais marcas.

O conteúdo deste manual refere-se a know-how, desenhos, aplicações tecnológicas usadas exclusivamente pela COROB, frequentemente patenteadas ou em vias de registro da patente e, portanto, protegidas pela legislação nacional e internacional relativa à propriedade intelectual.

Qualquer referência a nomes, dados e endereços de outras companhias diferentes da COROB e das suas associadas é casual e, exceto por indicação contrária, é mencionada a título estritamente exemplificativo, a fim de esclarecer melhor o uso dos produtos COROB.

A elaboração do texto e das imagens foi avaliada com o máximo cuidado, não obstante, a COROB reserva-se o direito de modificar e/ou atualizar as informações aqui contidas para corrigir os erros tipográficos e/ou imprecisões, sem aviso prévio ou qualquer compromisso por parte da mesma.

O presente manual contém todas as informações necessárias para o uso normal e previsível dos produtos COROB pelo usuário final.

O presente manual não contém diretrizes e/ou informações para consertos no produto. Por razões de segurança, apenas o pessoal técnico autorizado e treinado deverá realizar tais intervenções. O descumprimento desta orientação pode comportar o risco de danos físicos para o usuário ou danos no produto.

Portanto, para a execução das intervenções acima mencionadas a COROB designou pessoal técnico autorizado.

Por pessoal técnico autorizado entende-se os que participaram de cursos de treinamento organizados pela COROB e/ou os seus associados.

As operações sem autorização podem anular a garantia do produto COROB, conforme o estabelecido no contrato de venda ou nas Condições Gerais de Venda, em cujos limites a COROB se considera responsável.

A presente cláusula não é finalizada nem a limitar nem a excluir a responsabilidade da COROB, em violação das disposições inderrogáveis da Lei. A limitação ou isenção de responsabilidade mencionada acima poderia, portanto, não ser aplicável.

Para conhecer o ponto de assistência mais próximo, o usuário final pode contatar a COROB ou visitar o Website www.corob.com.

GUÍA RÁPIDA

Al inicio del día de trabajo

- Controlar las condiciones de limpieza del centro de boquillas.
- (Con humidificador con disolvente o sin humidificador) Controlar las condiciones de limpieza y saturación de la esponja; si es necesario saturar, utilizar el líquido apropiado (la elección del líquido depende de la naturaleza de los colorantes y debe ser hecha directamente por el fabricante de los productos empleados).
- (Con humidificador con agua) Controlar que el nivel del agua en la botella no sea inferior al nivel mínimo.
- (Con Perforador) Controlar las condiciones de limpieza de la cuchilla.
- Efectuar la purga del sistema.

Cosas que hay que recordar

- No dejar nunca la máquina apagada.
- En los depósitos, la agitación de cada colorante se realiza automáticamente (tiempos personalizables).
- Prestar atención en no llenar demasiado los depósitos con el colorante. En caso de haberlos llenado excesivamente, actuar como se indica en el manual de uso.
- Agitar manualmente el colorante que se va a verter en los depósitos. No utilizar agitadores automáticos.
- Volver a cerrar los depósitos con las tapas inmediatamente después del llenado.
- Recordar actualizar correctamente los niveles de llenado de los depósitos en el software de gestión.
- (Con humidificador con disolvente o sin humidificador) La saturación de la esponja debe realizarse por lo menos dos veces por semana (la frecuencia de la intervención debe considerarse indicativa ya que depende de la naturaleza de los colorantes y de las condiciones ambientales).
- (Con humidificador con agua) Llenar la botella de agua en cuanto se alcance el nivel mínimo. No superar el nivel máximo.

Al final del día de trabajo

- Llenar los depósitos.
- Actualizar los niveles de llenado en el software de gestión.
- Apagar el ordenador. No apagar la máquina.

Se recomienda leer con atención el manual de uso.

GUIA RÁPIDO

No início do dia de trabalho

- Controle se o centro dos bicos de dosagem está limpo.
- (Com o humidificador a base de solvente ou sem humidificador) Controle se a esponja está limpa e saturada; se for necessário saturá-la, use somente o líquido apropriado (a escolha do líquido depende da natureza dos corantes e deve ser feita diretamente pelo fabricante dos produtos usados).
- (Com humidificador à base de água) Controle se a água da garrafa está abaixo do nível mínimo.
- (Com Perfurador) Verifique as condições de limpeza da lâmina.
- Execute o expurgo do sistema.

Coisas para recordar

- Nunca deixe a máquina desligada.
- Nos reservatórios, a mistura de cada colorante ocorre automaticamente (tempos personalizáveis).
- Cuidado para não encher demais os reservatórios com corante. Em caso de excessivo enchimento, siga as indicações do manual de uso.
- Misturar manualmente o corante a ser colocado nos reservatórios. Não usar agitadores automáticos.
- Fechar os reservatórios com as tampas logo após o enchimento.
- Lembrar-se de atualizar corretamente os níveis de enchimento dos reservatórios através do programa aplicativo de gestão.
- (Com humidificador a solvente ou sem humidificador) A saturação da esponja deve ser realizada pelo menos duas vezes por semana (a frequência da intervenção é indicativa pois depende da natureza dos corantes e das condições ambientais).
- (Com humidificador à base de água) Fazer reabastecimento da água na garrafa logo que for alcançado o nível mínimo. Não exceder o nível máximo.

No final do dia de trabalho

- Encha os reservatórios.
- Atualizar os níveis de enchimento no software de gestão.
- Desconecte o computador. Não desligue a máquina.

Aconselha-se a leitura minuciosa do manual do usuário.

SUMARIO

1	INFORMACIONES GENERALES	5
1.1	Objeto y utilización del manual	5
1.1.1	<i>Convenciones gráficas</i>	5
1.2	Definiciones	5
2	CARACTERÍSTICAS	7
2.1	Descripción de la máquina	7
2.2	Descripción de las partes	8
2.3	Envases tratables	10
2.4	Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible.....	10
2.5	Datos de identificación	11
3	SEGURIDAD	12
3.1	Advertencias de seguridad y usos no permitidos	12
3.2	Advertencias sobre el uso de los productos	13
3.3	Riesgos residuales	14
3.4	Posicionamiento de las etiquetas	16
3.5	Dispositivos de seguridad	17
3.6	Paro de emergencia	17
3.6.1	<i>Control de los dispositivos de seguridad</i>	18
3.7	Situaciones de emergencia	19
3.8	Requisitos del lugar de instalación	19
4	TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN	20
4.1	Advertencias generales	20
4.2	Desembalaje y posicionamiento	20
4.2.1	<i>Material en dotación</i>	23
4.3	Almacenamiento	23
4.4	Eliminación y reciclaje	23
5	PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	24
5.1	Advertencias generales	24
5.2	Ordenador de gestión	24
5.3	Mandos y conexiones	25
5.4	Pulsadores y pilotos de señalación	26
5.5	Pulsador off-line y piloto BLANCO	27
5.6	Función “Easy-On” ordenador (opcional)	27
5.7	Conexión eléctrica y encendido	28
5.8	Desactivación	29
6	UTILIZACIÓN DEL DOSIFICADOR	30
6.1	Advertencias generales	30
6.2	Al inicio del día de trabajo	30
6.3	Conducción	30
6.3.1	<i>Carga del envase – Plataforma manual</i>	31
6.3.2	<i>Carga del envase – Plataforma semiautomática</i>	31
6.3.3	<i>Carga del envase – Plataforma automática</i>	32
6.3.4	<i>Uso del centrador de envases y del Centrador láser</i>	33
6.3.5	<i>Perforación del envase</i>	34
6.3.6	<i>Dosificación</i>	34
6.4	Agitación automática	34
6.5	Rellenado de los depósitos	35
6.6	Anomalías	38
7	MANTENIMIENTO ORDINARIO	40
7.1	Advertencias generales	40
7.2	Tabla de mantenimiento	40
7.3	Productos requeridos	40
7.4	Limpeza externa	41
7.5	Limpeza del centro de boquillas (Autocap)	41
7.6	Limpeza y humidificación de la esponja	42
7.7	Control y sustitución del punzón del perforador	44
7.8	Llenado de la botella del humidificador	45
8	DATOS TÉCNICOS	46
8.1	Datos técnicos	46
8.2	Dimensiones y peso	47
8.3	Declaración de conformidad	48
8.4	Garantía	48

SUMÁRIO

1	INFORMAÇÕES GERAIS	5
1.1	Finalidade e uso deste manual	5
1.1.1	<i>Convenção das figuras usadas</i>	5
1.2	Definições	5
2	CARACTERÍSTICAS	7
2.1	Descrição da máquina	7
2.2	Descrição das partes	8
2.3	Embalagens usadas	10
2.4	Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível	10
2.5	Dados de identificação	11
3	SEGURANÇA	12
3.1	Advertências de segurança e usos não permitidos	12
3.2	Advertências sobre o uso de produtos	13
3.3	Riscos residuais	15
3.4	Posicionamento etiquetas	16
3.5	Dispositivos de segurança	17
3.6	Parada de emergência	17
3.6.1	<i>Controle dos dispositivos de segurança</i>	18
3.7	Situações de emergência	19
3.8	Requisitos do lugar de instalação	19
4	TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO	20
4.1	Advertências gerais	20
4.2	Desembalagem e posicionamento	20
4.2.1	<i>Material básico fornecido</i>	23
4.3	Armazenamento	23
4.4	Eliminação e reciclagem	23
5	ACIONAMENTO	24
5.1	Advertências gerais	24
5.2	Computador de gestão	24
5.3	Comandos e conexões	25
5.4	Botões e indicadores de sinalização	26
5.5	Botão off-line e indicador BRANCO	27
5.6	Função “Easy-On” computador (opcional)	27
5.7	Conexão elétrica e ligação	28
5.8	Desativação	29
6	UTILIZANDO O DOSADOR	30
6.1	Advertências gerais	30
6.2	No início do dia de trabalho	30
6.3	Condução	30
6.3.1	<i>Carregamento frasco - Prateleira manual</i>	31
6.3.2	<i>Carregamento frasco - Prateleira semi-automática</i>	31
6.3.3	<i>Carregamento frasco - Prateleira automática</i>	32
6.3.4	<i>Uso do centralizador de frascos e do Bung Hole Locator</i>	33
6.3.5	<i>Perfuração do frasco</i>	34
6.3.6	<i>Dosagem</i>	34
6.4	Agitação automática	34
6.5	Abastecimento dos canisters	35
6.6	Anomalias	39
7	MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	40
7.1	Advertências gerais	40
7.2	Tabela de manutenção	40
7.3	Produtos a serem usados	40
7.4	Limpeza externa	41
7.5	Limpeza do centro dos bicos (Autocap)	41
7.6	Limpeza e umidificação da esponja	42
7.7	Controle e substituição do punção do perfurador	44
7.8	Abastecimento da garrafa do sistema humidificador	45
8	DADOS TÉCNICOS	46
8.1	Dados técnicos	46
8.2	Dimensões e peso	47
8.3	Declaração de conformidade	48
8.4	Garantia	48

1 INFORMACIONES GENERALES

1.1 Objeto y utilización del manual

Leer atentamente este manual antes de utilizar la máquina.

Este manual, que se encuentra en el embalaje del producto, contiene las instrucciones correspondientes al uso y al mantenimiento ordinario necesarias para mantener las prestaciones de la máquina en el tiempo. Incluye toda la información necesaria para la correcta utilización de la máquina y para evitar accidentes.

El manual hay que considerarlo parte integrante de la máquina y deberá ser conservado hasta el desmantelamiento final.

Contiene todas las informaciones disponibles hasta la fecha de su preparación en relación con la máquina y con los posibles accesorios; para los accesorios se indican las variantes o modificaciones que implican diversas modalidades operativas.

En el caso de que se perdiese o fuese parcialmente destruido y por consiguiente no fuese posible leer por completo su contenido, es obligatorio pedir uno nuevo a la casa constructora.

Si las imágenes que contiene este manual muestran la máquina sin protección y/o los encargados sin los dispositivos de protección individual, es solo para que la explicación de los temas sea más clara.

Algunas ilustraciones contenidas en este manual se han obtenido a partir de prototipos, las máquinas de la producción estándar pueden diferir en algunos detalles.

1.1.1 Convenciones gráficas

El estilo **negrita** se utiliza para dar particular resalto a notas o indicaciones de particular importancia.



PELIGRO

Señala el riesgo de daños a la persona.



ADVERTENCIA

Señala el riesgo de daños a la máquina que podrían comprometer su funcionamiento.



Evidencia instrucciones importantes referidas a normas de previsión y/o precauciones por adoptar.



Evidencia situaciones y/u operaciones que conciernen al software de gestión instalado en el ordenador.



Indica que para efectuar la intervención descrita es necesario utilizar las herramientas indicadas.

1.2 Definiciones

OPERADOR
Aquel que posee los conocimientos de los métodos para obtener pinturas, barnices o similares, ha sido formado y está autorizado para la conducción y utilización de la máquina mediante el uso de mandos y de las operaciones de carga y descarga de los materiales de producción con las protecciones activas. Deberá operar solo con condiciones de seguridad y podrá realizar operaciones de mantenimiento ordinario.

ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO/INSTALADOR
Especialista preparado e instruido en el campo técnico (mecánico y eléctrico) y encargado del fabricante para intervenir en la máquina para la instalación de la misma o para efectuar ajustes, reparaciones de averías o intervenciones de mantenimiento.

1 INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 Finalidade e uso deste manual

Ler este manual cuidadosamente antes de utilizar a máquina.

Este manual, inserido na embalagem do produto, contém instruções sobre a utilização e a manutenção de rotina necessária para manter o desempenho da máquina o tempo todo. Neste estão contidas todas as informações necessárias para a utilização correta da máquina e para evitar infortúnios.

O manual deve ser considerado como parte integrante da máquina e deve permanecer guardado até que a mesma seja totalmente desmontada.

O manual contém todas as informações disponíveis no momento de publicação em relação à máquina e respectivos acessórios; para acessórios, o manual não inclui variações ou mudanças que envolvam diferentes procedimentos de operação.

Caso seja perdido ou parcialmente destruído, de maneira que seu conteúdo não possa mais ser lido ao todo, recomenda-se que se solicite um novo manual do fabricante.

Se as imagens contidas no presente manual mostrarem a máquina sem as proteções e/ou os encarregados sem proteções individuais, é somente a fim de tornar mais clara a exposição dos assuntos.

Algunas das ilustrações neste manual foram obtidas de protótipos; podendo alguns detalhes diferirem nas máquinas em produção padrão.

1.1.1 Convenção das figuras usadas

Letras em **negrito** são utilizadas para destacar observações ou informações de importância específica a um tópico.



PERIGO

Indica um risco de danos pessoais.



ADVERTÊNCIA

Indica um risco de danificar a máquina podendo interferir na sua operação.



Este símbolo indica instruções importantes referindo-se a regras de precaução e/ou medidas a adotar.



Este símbolo indica situações e/ou operações que envolvem o programa aplicativo de gerenciamento instalado no computador.



Este símbolo indica que para executar a intervenção descrita, o uso de ferramentas específicas é desejado.

1.2 Definições

OPERADOR
Aquele que possui conhecimentos sobre os métodos para obter tintas ou produtos similares, instruído e autorizado a operar e usar a máquina usando os controles e as operações de carregamento e descarregamento dos materiais de produção com os dispositivos de proteção instalados e ativos. Deve operar somente em condições de segurança e é pode executar operações de manutenção ordinárias.

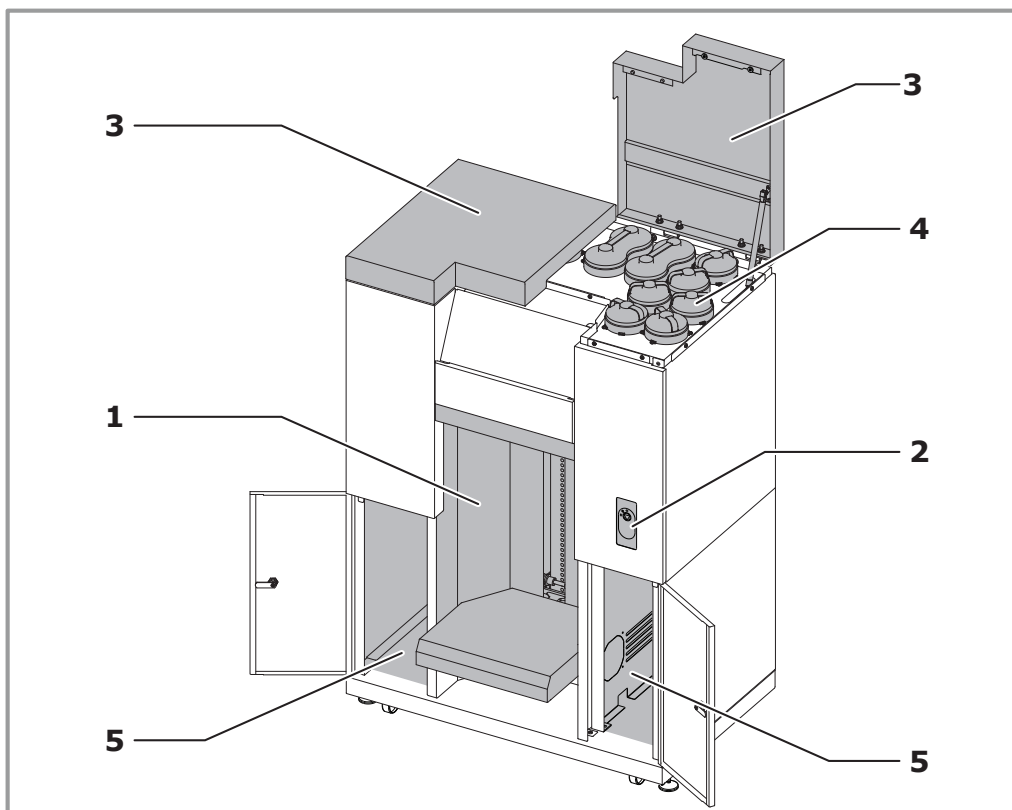
TÉCNICO DE MANUTENÇÃO/INSTALADOR
Especialista preparado, treinado no campo técnico (mecânico ou elétrico) e encarregado pelo fabricante para trabalhar na máquina, para a instalação da mesma ou para efetuar regulagens, reparações de avarias ou intervenções de manutenção.

2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descripción de la máquina

El dosificador automático es un dispositivo para la dosificación (o distribución) automática de productos fluidos colorantes en contenedores (botes, latas o bidones de metal o de plástico) con las dimensiones especificadas en este manual, pre-llenados de base, con el fin de obtener productos acabados como barnices, pinturas, esmaltes, tintas que tengan el tono requerido, mediante el software de gestión de la máquina.

El dosificador ofrece la posibilidad de recuperar la fórmula interrumpida, si se utiliza con firmware y programas de dosificación que admitan esta función.



La máquina está disponible en la versión [S] (small) hasta 20 circuitos, [M] (medium) hasta 24 circuitos y en la versión [L] (large) hasta 32 circuitos.

El dosificador se compone de lo siguiente:

1. Área de dosificación y dispositivo para la colocación de los envases.
2. Panel de mandos.
3. Tapas superiores.
4. Zona de llenado de depósitos.
5. Compartimento ordenador.

La gestión del dosificador se confía al ordenador de gestión. El fabricante proporciona una amplia gama de aplicaciones de software para la gestión de todas las funciones de la máquina.

Si el ordenador está colocado en una zona a la que el operador no puede acceder fácilmente, se puede solicitar la función opcional Easy-On que permite encender el ordenador directamente desde el panel de mando de la máquina, con el pulsador off-line (capítulo 5.5).

Si la máquina se suministra con la opción **COROB Connect**, se podrá controlar con la utilización de un dispositivo Android o Windows y el relativo software de dosificación específico. La conexión entre el dispositivo donde se ha instalado el software de dosificación y la máquina es automática.

2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descrição da máquina

O dispensador automático é um dispositivo para a dosagem (ou distribuição) automática de produtos corantes fluidos em recipientes (vasilhames, latas ou galões de plástico ou metal) do tamanho indicado neste manual, enchidos para obter produtos acabados tais como verniz, tintas e esmaltes com a cor solicitada escolhida através do programa de gestão da máquina.

O dosador oferece a possibilidade de recuperação da fórmula interrompida, se utilizado com firmware e programas de dosagem que suportam tal funcionalidade.

A máquina está disponível na versão [S] (small) até 20 circuitos, [M] (medium) até 24 circuitos e na versão [L] (large) até 32 circuitos.

O dosador é composto por:

1. Área de dosagem e serviço de posicionamento das embalagens.
2. Painel de comandos.
3. Tampas superiores.
4. Área de enchimento dos reservatórios.
5. Vão do computador.

A gestão do dispensador é atribuída ao computador de gestão. O fabricante fornece uma ampla série de aplicativos de programa aplicativo para a gestão de todas as funções da máquina.

Se o computador está posicionado em uma área não facilmente acessível pelo operador, é possível solicitar a função opcional Easy-On que permite acessar o computador diretamente do painel de comando da máquina, através do botão off-line (capítulo 5.5).

Se a máquina é fornecida com a opção **COROB Connect**, será possível pilotá-la através do uso de um dispositivo Android ou Windows e o relativo software de dispensação dedicado. A conexão entre o dispositivo onde está instalado o software de dosagem e a máquina é automática.

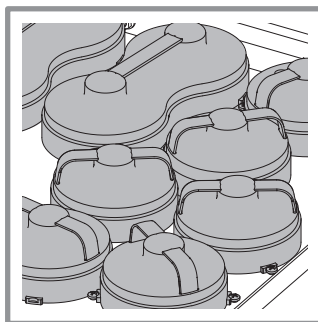
2.2 Descripción de las partes

Depósitos

Los depósitos de la máquina pueden presentar varias capacidades y están previstos para contener el producto que se debe dosificar.

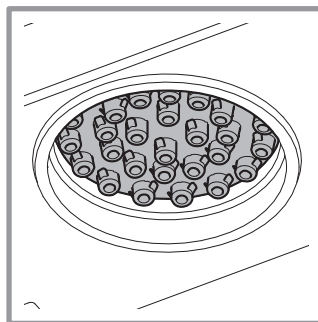
En la parte superior de la máquina, las tapas permiten el acceso para llenar los depósitos.

Cada depósito está equipado con una tapa de cierre.



Centro de boquillas

Las terminaciones de los tubos de dosificación que provienen de los depósitos convergen y son fijadas al centro de boquillas del que sale el producto para el llenado del envase.



Plataforma

La plataforma permite la colocación correcta del envase en correspondencia con el centro de boquillas de dosificación.

Plataforma manual deslizante - La plataforma está fijada a la máquina y el operador puede regular su altura; la plataforma consta de una manilla, tirando de ella hacia el exterior la plataforma se desbloquea y puede ajustarse a la altura deseada.

Plataforma semiautomática - La plataforma debe ser accionada por el operador a través de los pulsadores de activación (accionamiento con dos manos); la plataforma se detiene cuando la fotocélula detecta el envase.

Plataforma automática - La plataforma es gestionada por el ordenador que acciona su movimiento y controla que el envase apoyado en ésta corresponda efectivamente con el elegido para la dosificación. Una fotocélula controla la presencia del envase y la correcta colocación de la plataforma.

2.2 Descrição das partes

Reservatórios

Os reservatórios da máquina podem ter capacidades diferentes e são aptos para conter o produto a ser dosado.

Na parte superior da máquina, as tampas permitem o acesso para reabastecer os reservatórios.

Cada reservatório possui uma tampa de fechamento.

Centro dos bicos de dosagem

As extremidades de todos os tubos de dosagem vindos dos reservatórios convergem e são fixadas no centro dos bicos de dosagem, do qual sai o produto para o enchimento da embalagem.

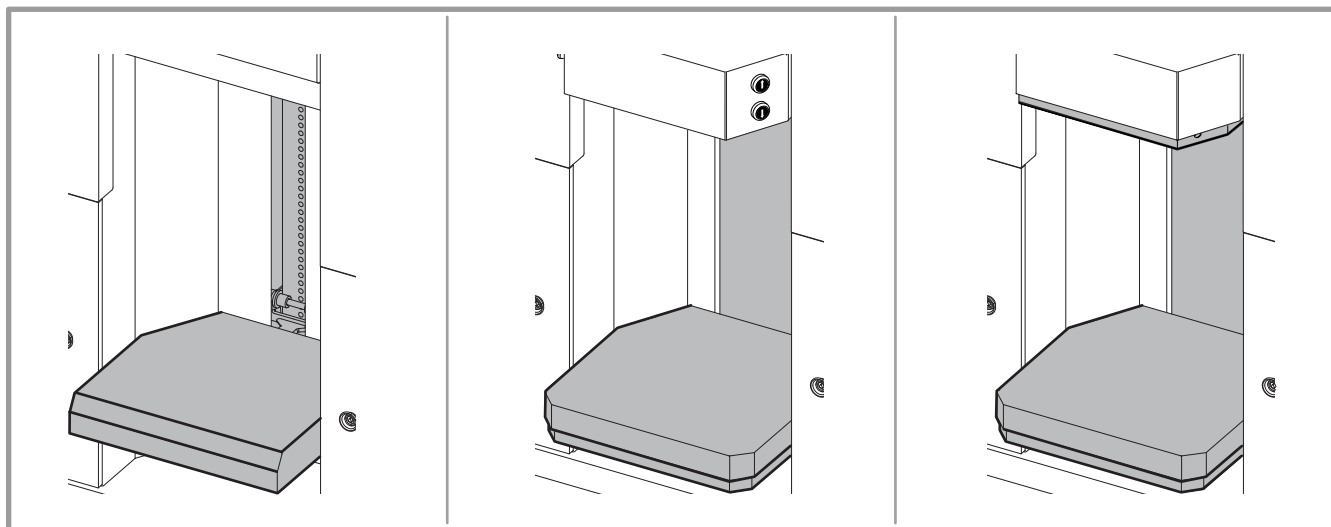
Prateleira

A prateleira permite a colocação correta da embalagem sob os bicos de dosagem.

Prateleira manual deslizante - A prateleira é fixada na máquina e pode ser levantada e abaixada pelo operador; possui uma manivela que deve ser puxada para fora a fim de destravá-la e possibilitar o deslocamento para a altura desejada.

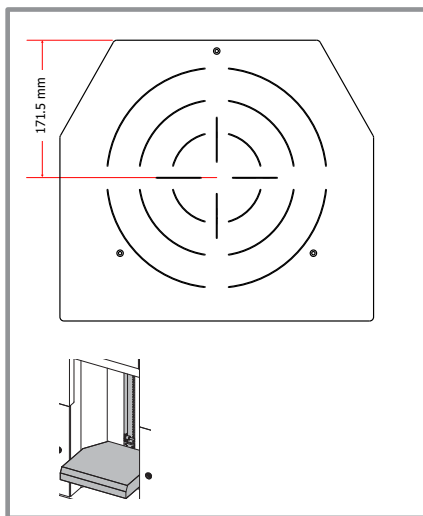
Prateleira semiautomática - A prateleira é comandada pelo operador com os botões de ativação (comando para duas mãos); a prateleira pára quando a embalagem é detectada pela fotocélula.

Prateleira automática - A prateleira é controlada pelo computador para a movimentação e para verificar se a embalagem na prateleira corresponde efetivamente àquela escolhida para a dosagem. Uma fotocélula controla a presença da embalagem e o correto posicionamento da prateleira.



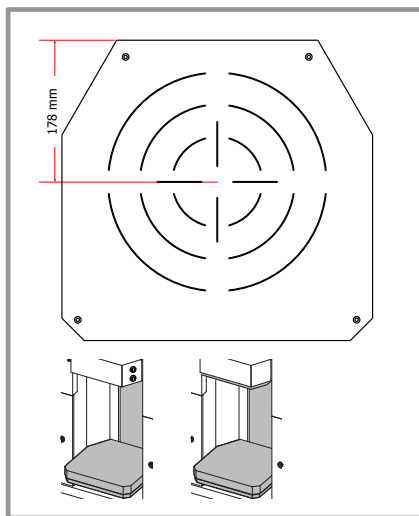
Centrador de envases

Como opcional, se puede solicitar una placa con anillos de centrado, útil para colocar los envases con las tapas preperforadas debajo de la boquilla de dosificación.



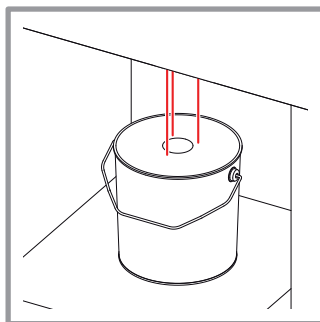
Centralizador de embalagens

Como opcional pode ser solicitada uma chapa com anéis de centralização, útil para posicionar os frascos com as tampas pré-furadas embaixo do bico de dispensação.



Centrador láser (Bung Hole Locator)

Este sistema emite rayos láser que permiten posicionar los envases preperforados de modo que el orificio esté alineado con el centro de boquillas de dosificación.



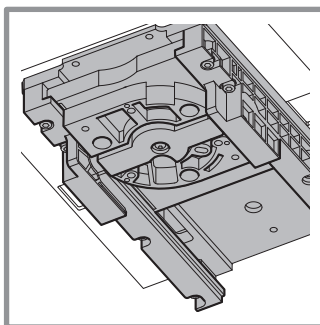
Centralizador de batoque (Bung Hole Locator)

Trata-se de um sistema que emite um raio laser que consente posicionar as embalagens pré-furadas de modo que o furo fique alinhado com o centro dos bicos de dosagem.

AUTOCAP

Para impedir que los colorantes se sequen en el centro de dosificación, la máquina está dotada de un tapón humidificador o de un dispositivo de limpieza de boquillas.

El **Autocap** es un tapón automático que garantiza el cierre hermético del centro de dosificación; está gestionado por el software que lo abre de forma automática antes de la dosificación y lo cierra inmediatamente después. Contiene una esponja humidificadora.



AUTOCAP

A máquina é equipada com uma tampa humidificadora para evitar que os corantes se sequem no centro dos bicos de dosagem ou um dispositivo de limpeza de bicos.

O **Autocap** é uma tampa automática que garante que o centro de dispensação seja hermeticamente selado; é gerido pelo software que, automaticamente, comanda a abertura antes de uma dispensação e o fecha logo depois. Contém uma esponja umidificadora.

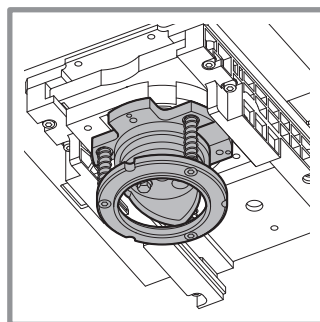
Perforador

El perforador es un dispositivo que permite agujerear la tapa del envase.

Con *perforador semiautomático*, el operador realiza la perforación mediante la activación contemporánea de los pulsadores de accionamiento de la plataforma semiautomática (accionamiento de dos manos).

El movimiento de subida de la plataforma empuja el envase apoyado en ésta contra el punzón del perforador y con un movimiento de bajada lo devuelve a la posición correcta para la dosificación.

Con el perforador se incluye también un tapador manual que permite introducir el tapón de plástico en el agujero realizado.



Perfuradora

O perforador é um dispositivo que permite perfurar a tampa da embalagem.

Com *perfuradora semiautomática*, a perfuração é realizada pelo operador através da ativação contemporânea dos botões de acionamento da prateleira (comando de com duas mãos).

O movimento de subida da prateleira empurra o frasco apoiado neste contra o punção do perfurador e com um movimento em descida leva-o à posição correta para a dispensação.

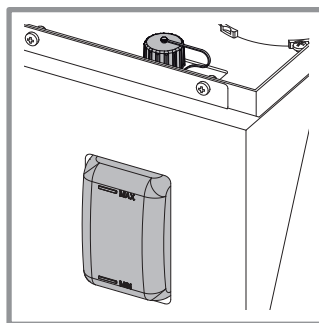
O perforador também é fornecido com uma máquina de colocação de tampas manual que permite inserir a tampa de plástico no furo feito.

Humidificador No-Dry-Nozzle

El humidificador para colorantes con agua garantiza la constante humidificación de las boquillas. El aire humidificado empleando el agua contenida en la botella, se transfiere a la zona de las boquillas. Según el nivel de humedad detectado, el sistema se activa y se desactiva automáticamente cuando es necesario.

El humidificador para colorantes con disolvente permite la humidificación de las boquillas cuando el tapón está cerrado. El disolvente presente en un pequeño depósito realizado en el interior del tapón mantiene el área de las boquillas constantemente saturada.

Los dos sistemas pueden estar presentes de forma individual o conjuntamente en función del sistema tintométrico utilizado en la máquina.



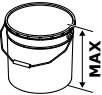
Humidificador No-Dry-Nozzle

O humidificador para colorantes com base de água garante a constante humificação dos bicos de dosagem. O ar úmido pela água contida na garrafa, é transferido para a área dos bicos de dosagem. Baseado no nível de umidade detectado, o sistema é ativado ou desativado automaticamente, conforme o necessário.

O humidificador para colorantes com solvente permite a humificação dos bicos de dosagem quando a tampa está fechada. O solvente presente em um pequeno reservatório alojado dentro da tampa mantém a área dos bicos de dosagem constantemente saturada.

Os dois sistemas podem ser presentes individualmente ou juntos, de acordo com o sistema tintométrico utilizado na máquina.

2.3 Envases tratables

Plataforma >	Manual	Semiautomático		Automático
Autocap >	Autocap	Autocap	Autocap con perforador*	Autocap
	550 mm [21,7"]	430 mm [16,9"]	400 mm [15,7"]	430 mm [16,9"]
	60 mm [2,4"]	100 mm [3,9"]		
			390 mm [15.4"]	
			340 mm [13.4"]	
			350 mm [13.8"]	
	110 mm [4,3"]			

Debido al elevado nivel de llenado en los envases de 0,5 litros y 1 litro [una pinta y un cuarto], COROB desaconseja la perforación de los mismos.

2.3 Embalagens usadas

Prateleira >	Manual	Semi-automático		Automático
Autocap >	Autocap	Autocap	Autocap com perfurador	Autocap
	550 mm [21.7"]	430 mm [16.9"]	400 mm [15.7"]	430 mm [16.9"]
	60 mm [2.4"]	100 mm [3.9"]		
			390 mm [15.4"]	
			340 mm [13.4"]	
			350 mm [13.8"]	
	110 mm [4.3"]			

* Devido ao alto nível de enchimento nas embalagens de 0,5 litros e 1 litro [uma Pinta e um Quarto], COROB recomenda a perfuração.

2.4 Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible

La máquina está destinada a un uso profesional para la dosificación de colorantes en puntos de venta de pequeñas, medianas y grandes dimensiones o centros profesionales para la preparación de pinturas y barnices coloreantes.

La máquina debe utilizarse con envases que respeten los límites indicados en el capítulo 2.3 (Envases tratables) con colorantes indicados en la tabla en el capítulo 8.1 (Datos técnicos) y con las modalidades indicadas en el presente manual.

Cualquier otro uso de la máquina diferente de aquel indicado, no incluido o deducible del presente manual, será considerado impropio y no previsto, por lo tanto, eximirá al fabricante de toda responsabilidad derivada del incumplimiento de estas prescripciones.

2.4 Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível

A máquina é destinada a um uso profissional para a dosagem de corantes em pontos de venda de pequenas, médias e grandes dimensões ou centros profissionais para a preparação de tintas e esmaltes coloridos.

A máquina deve ser utilizada com embalagens nos limites indicados no capítulo 2.3 (Embalagens usadas) com corantes indicados na tabela no capítulo 8.1 (Dados técnicos) e com as modalidades indicadas neste manual.

Qualquer outro uso da máquina diferente daquele declarado, não incluído e não deduzível do presente manual, é considerado uso impróprio e não previsto, portanto, exime o fabricante de qualquer responsabilidade derivada da não observação destas prescrições.

2.5 Datos de identificación

La máquina está dotada de una placa de identificación (capítulo 3.4) que indica:

1. Nombre del fabricante.
2. Marcados.
3. Modelo de la máquina.
4. Mes y año de fabricación.
5. Número de matrícula.
6. Características eléctricas.



No eliminar o manipular de ningún modo la placa de identificación.

2.5 Dados de identificação

A máquina é provida de uma placa de identificação (capítulo 3.4) que indica:

1. Nome do fabricante.
2. Marcas.
3. Modelo da máquina.
4. Mês e ano de fabricação.
5. Número de série.
6. Especificações elétricas.



Não retire ou adultere de qualquer maneira, a placa de identificação.

3 SEGURIDAD

3.1 Advertencias de seguridad y usos no permitidos



OBLIGATORIO

- **Leer cuidadosamente el manual de empleo antes de realizar operaciones en la máquina.**
- La máquina deberá ser empleada solo para los usos para los que ha sido construida.
- Prestar atención a las señalizaciones situadas sobre la máquina.
- Cuando se indique, deben utilizarse los equipos de protección individual.
- Solamente el personal cualificado y oportunamente adiestrado (MANTENEDOR) está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles para las operaciones de mantenimiento extraordinario y reparación.
- Cualquier intervención de mantenimiento ordinario por parte del operador debe ser realizada con la máquina apagada y con el cable de alimentación desconectado de la toma de corriente.
- La máquina debe ser utilizada por **un solo operador**; se prohíbe la presencia de otros encargados además del operador que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante la utilización.
- El lugar de trabajo para el operador que debe utilizar la máquina está en la parte delantera.
- La máquina debe ser utilizada por un operador que sea mayor de edad y que esté en condiciones psicológicas y físicas consideradas adecuadas por un médico especializado en medicina del trabajo.
- Las sustancias que se pueden utilizar en la máquina, tales como colorantes, barnices, disolventes, lubricantes y detergentes, pueden perjudicar la salud. Manipular, almacenar y eliminar estas sustancias de acuerdo con las normas vigentes y las instrucciones suministradas con el producto.



PROHIBIDO

- La máquina no debe utilizarse con envases que superen los límites indicados en el capítulo 2.3 (Envases tratables) ni con colorantes que no sean aquellos indicados en la tabla de los datos técnicos.
- **LA MÁQUINA NO ES ANTIDEFLAGRANTE, POR LO TANTO NO SE DEBE UTILIZAR EN ZONAS CLASIFICADAS (AMBIENTES CON PELIGRO DE EXPLOSIÓN).**
- **No verter líquidos altamente inflamables en el interior de la máquina. En caso de utilización de colorantes que contengan solventes volátiles, seguir las indicaciones específicas indicadas en el capítulo 3.7.**
- Se prohíbe fumar cerca de la máquina.
- No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio.
- La máquina no debe ser utilizada para uso alimentario.
- El OPERADOR no debe realizar operaciones reservadas al MANTENEDOR o el INSTALADOR. El fabricante NO responde por daños derivados de la falta de respeto de esta prohibición.
- Se prohíbe utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad presentes en la máquina desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.
- No mirar nunca directamente a la fuente luminosa del centrador láser (producto láser de Clase II).
- Si la máquina se incendia **no utilizar nunca agua**. Utilizar solamente extintores de polvo seco o de anhídrido carbónico siguiendo las formas de uso y las advertencias indicadas por el fabricante y en el extintor.

3 SEGURANÇA

3.1 Advertências de segurança e usos não permitidos



OBRIGATÓRIO

- **Leia o manual do usuário minuciosamente antes de executar qualquer operação na máquina.**
- A máquina deve ser utilizada somente para a sua finalidade pretendida.
- Prestar muita atenção aos sinais na máquina.
- Quando estiver prescrito, utilizar os dispositivos de proteção individual.
- Somente pessoal qualificado e treinado adequadamente (TÉCNICOS DE MANUTENÇÃO) está autorizado a acessar as partes da máquina protegidas por painéis para manutenção extraordinária e reparos.
- Qualquer intervenção de manutenção ordinária por parte do operador deve ser efetuada com a máquina desligada e com o cabo de alimentação desconectado da tomada de energia elétrica.
- A máquina deve ser utilizada por **um único operador**; é proibida a presença de outras pessoas além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o uso.
- A estação de trabalho para o operador que deve usar a máquina está localizada na frente.
- A máquina deve ser utilizada por um operador que seja maior de idade e que esteja em condições psico-físicas definidas idôneas por um médico do trabalho.
- As substâncias que podem ser utilizadas na máquina, tais como corantes, tintas, solventes, lubrificantes e detergentes, podem ser danosas para a saúde; manusear, armazenar e tratar tais substâncias segundo as normas vigentes e conforme as instruções dadas com o produto.



PROIBIDO

- A máquina não deve ser utilizada com embalagens que ultrapassem o limite indicado no capítulo 2.3 (Embalagens usadas) e com corantes diferentes daqueles indicados na tabela dos dados técnicos.
- **A MÁQUINA NÃO É ANTIDEFLAGRANTE E NÃO DEVE SER UTILIZADA EM AMBIENTES COM PERIGO DE EXPLOSIÃO.**
- **Não jogar líquidos altamente inflamáveis dentro da máquina. Em caso de utilização com corantes que contêm solventes voláteis, seguir as indicações específicas apresentadas no capítulo 3.7.**
- É proibido fumar perto da máquina.
- Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.
- A máquina não deve ser utilizada para uso alimentar.
- O OPERADOR não deve executar operações reservadas ao TÉCNICO DE MANUTENÇÃO ou ao TÉCNICO DE INSTALAÇÃO. O fabricante NÃO poderá se responsabilizar por danos derivados da não observância desta proibição.
- É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de segurança presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados em todas as vezes.
- Não olhe fixamente para o centralizador de batoque de laser (Classe II produto a laser).
- Se a máquina pegar fogo, **nunca usar água**. Utilizar somente extintores de incêndio com pó seco ou anidrido carbônico, seguindo as instruções de uso e as advertências fornecidas pelo fabricante e transcritas no extintor.



PELIGRO ELÉCTRICO

- El usuario debe conectar la máquina a una instalación de alimentación TN o TT, dotada de un dispositivo de protección RCD (dispositivo de corriente residual) que intervenga automáticamente en caso de avería.
- **ALIMENTAR SIEMPRE LA MÁQUINA CON UNA TOMA CAPAZ DE GARANTIZAR LA CONEXIÓN DE TIERRA.** La línea deberá ser protegida contra sobrecargas, cortocircuitos y contactos directos según las normas vigentes de la prevención de accidentes. Una ejecución incorrecta de la toma de tierra puede comportar el riesgo de descargas eléctricas.
- La máquina no deberá ser alimentada eléctricamente con una fuente de alimentación que tenga características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.
- En el caso de interrupción imprevista de la alimentación eléctrica, la reactivación provocará el reencendido automático de la máquina para permitir la ejecución automática de los procesos que evitan el secado de los productos.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas o heridas, utilizar la máquina solo en ambientes internos. Se prohíbe utilizar la máquina al aire libre donde pueda estar expuesta a la lluvia o a humedad intensa.
- Desconectar siempre el cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- La máquina se aísla de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe de alimentación, por tanto deberá ser instalada cerca de una toma de corriente eléctrica fácilmente accesible.
- No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.
- No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma que alimenta la máquina. Asegurarse de que la alimentación eléctrica de los aparatos conectados en serie a la máquina, como el ordenador, sea equipotencial (que tenga una única referencia de puesta a tierra) ya que las diferencias de potencial provocan problemas y/o daños en los puertos seriales.
- Controlar periódicamente las condiciones del cable de alimentación, en el caso de que resultase dañado sustituirlo con un cable nuevo proporcionado por el fabricante.

3.2 Advertencias sobre el uso de los productos



PELIGRO

La máquina es adecuada para la utilización de productos colorantes en general; respete escrupulosamente las instrucciones de uso incluidas en el envase del colorante y lea atentamente las **FICHAS DE SEGURIDAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que suministre el vendedor o el fabricante del producto.

Respetar todas las disposiciones de seguridad incluidas y, cuando sea obligatorio, utilizar el equipo de protección previsto.

A continuación se indican algunas de las advertencias y precauciones de seguridad más habituales ofrecidas por los fabricantes de productos colorantes.

1. Dañino si se ingiere.
2. Evitar el contacto con la piel y los ojos. En caso de contacto con la piel y con los ojos, enjuagar con abundante agua.
3. Mantener fuera del alcance de los niños.
4. Cuando sea obligatorio, utilizar los equipos de protección indicados.
5. En caso de derrame o vuelco accidental del producto, ventilar cuidadosamente la zona y seguir los pasos indicados en este manual y en las instrucciones que se suministran con el producto mismo.
6. No verter el colorante en las alcantarillas. Para la eliminación de los residuos, respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia.



PERIGO ELÉTRICO

- O utilizador deve conectar a máquina a uma instalação de alimentação TN ou TT, provida de um dispositivo de proteção RCD (Residual Current Devices) que intervenha automaticamente em caso de avaria.
- **ALIMENTAR SEMPRE A MÁQUINA A PARTIR DE UMA TOMADACAPAZ DE GARANTIR A LIGAÇÃO TERRA.** A linha deve permanecer protegida contra sobrecargas, curtos-circuitos e contatos diretos de acordo com as regulamentações atuais de prevenção de acidentes. Uma execução incorreta da ligação terra pode comportar o risco de choques elétricos.
- A máquina não deve ser ligada através de uma fonte de energia que tenha especificações diferentes daquelas relacionadas na placa de identificação.
- Em caso de interrupção repentina da alimentação de energia elétrica, ao retornar a energia, a máquina liga-se automaticamente para permitir que sejam feitos os processos automáticos que evitem a secagem dos produtos.
- Para prevenir qualquer risco de choque elétrico ou ferimentos, a máquina deve ser usada apenas em ambiente interno. É proibido utilizar a máquina ao ar livre onde pode ser exposta a chuva ou forte umidade.
- Sempre desconectar o cabo de alimentação de energia da tomada da rede antes de executar quaisquer operações de manutenção.
- A máquina é isolada da linha de alimentação de energia elétrica quando o cabo de alimentação é desconectado; portanto, deve ser instalada próxima a uma saída da tomada da rede facilmente acessível.
- Não utilizar condutores de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.
- Não utilizar benjamins para conectar outros equipamentos ao mesmo soquete que fornece energia elétrica para a máquina. Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.
- Verificar periodicamente as condições do cabo de alimentação de energia; se estiver danificado, substituí-lo por um novo cabo fornecido pelo fabricante.

3.2 Advertências sobre o uso de produtos



PERIGO

A máquina é adequada para a utilização de produtos corantes em geral, ater-se escrupulosamente às instruções de uso indicadas na confecção do corante e ler atentamente as **FICHAS DE SEGURANÇA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que o vendedor ou fabricante do produto deve fornecer.

Ater-se a todas as disposições de segurança indicadas e, quando for obrigatório, utilizar o equipamento de proteção previsto.

A seguir são indicadas algumas entre as mais comuns advertências e precauções de segurança fornecidas pelos produtores de produtos corantes.

1. Danoso se ingerido.
2. Evitar o contato com a pele e os olhos. Em caso de contato com a pele e com os olhos, enxaguar com água abundante.
3. Manter fora do alcance das crianças.
4. Quando for obrigatório, utilizar o equipamento de proteção indicado.
5. Em caso de vazamento ou derramamento accidental do produto, ventilar cuidadosamente a zona e proceder como indicado no presente manual e nas instruções fornecidas com o próprio produto.
6. Não descartar o corante nos esgotos. Para a eliminação dos resíduos ater-se às disposições de lei locais sobre o assunto.

3.3 Riesgos residuales

Riesgo		Medida preventiva	E.P.I.	Ref. en el manual
	Riesgo de descarga eléctrica - Riesgo de descarga eléctrica si se alimenta la máquina con una toma de corriente eléctrica no dotada de toma de tierra.	Alimentar la máquina desde una toma de corriente eléctrica dotada de toma de tierra.	\	cap. 5
	Riesgo de electrocución - Riesgo de descarga eléctrica si se accede a las partes de la máquina protegidas por paneles sin haber quitado antes la tensión eléctrica.	El operador no está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles. Para el manutenedor: antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.	\	
	Lesiones dorso-lumbares - El desplazamiento de cargas pesadas durante la manipulación de la máquina y la carga de los envases sobre la plataforma, pueden provocar lesiones.	No sobrepasar los límites de peso definidos por las normas vigentes. Si es necesario, utilizar medios de elevación adecuados.	  GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGOS MECÁNICOS (DESGARRO, CORTE)	cap. 4 - 6
	Riesgo de caída de objetos / Aplastamiento - Durante la colocación sobre la plataforma, un envase puede volcar y caer encima del operador.	Colocar el bote asegurándose de que toda la base se apoya sobre el plano de la plataforma.	 	cap. 6
	Riesgo de aplastamiento / Enredamiento - El movimiento automático del tapón humidificador y de la plataforma puede provocar lesiones.	La máquina deberá ser utilizada por un único operador. No poner las manos en el área de dosificación durante la conducción de la máquina.	  GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGOS MECÁNICOS (DESGARRO, CORTE)	cap. 6
	Riesgo de aplastamiento / Enredamiento - Durante la operación de rellenado de los depósitos, la rotación del agitador en el depósito puede iniciarse automáticamente.	Presionar el pulsador off-line antes de intervenir.	 GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGOS MECÁNICOS (DESGARRO, CORTE)	cap. 6.5
	Riesgo de corte - Durante las operaciones de perforación o el mantenimiento al perforador, el contacto con el filo del punzón puede provocar lesiones.	La máquina deberá ser utilizada por un único operador. No poner las manos en el área de dosificación durante la conducción de la máquina. Para extraer el punzón, utilizar la herramienta correspondiente.	 GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGOS MECÁNICOS (DESGARRO, CORTE)	cap. 6 - 7
	Riesgo de resbalón / Caída - La utilización inadecuada de la plataforma puede provocar lesiones.	No subir con los pies y/o sentarse sobre la plataforma. No utilice la plataforma como escalera.	  GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGOS MECÁNICOS (DESGARRO, CORTE)	cap. 6
	Riesgo de explosión	No utilizar la máquina en zonas clasificadas (ambientes con peligro de explosión). No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio. Respetar las condiciones de uso previsto de la máquina y las recomendaciones indicadas en el capítulo 2.4. Respetar las condiciones ambientales de funcionamiento indicadas en el capítulo 3.8.	\	cap. 2.4 cap. 3.8
	Riesgo de exposición a rayo láser - El centrador láser Bung Hole Locutor (B.H.L) utiliza fuentes luminosas de láser rojo que pueden ser potencialmente peligrosas para los ojos.	No mirar nunca directamente a la fuente luminosa.	\	cap. 6
	Riesgo de envenenamiento y sensibilización - Los vapores generados por los colorantes utilizados pueden provocar envenenamiento y/o sensibilización durante la operación de rellenado de los depósitos, de limpieza y de eliminación de la máquina.	Leer las advertencias que se encuentran en las fichas de seguridad de los colorantes utilizados que debe ser suministrada obligatoriamente por el fabricante de los colorantes (fichas MSDS Material Safety Data Sheet). Mantener el lugar de trabajo correctamente ventilado.	Equipos de protección individual recomendados en las fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Riscos residuais

Risco	Medida de prevenção	D.P.I.	Ref. no manual
	Risco de fulguração - Risco de choque elétrico se a máquina estiver sendo alimentada a partir de uma tomada de corrente elétrica não provida de ligação terra.	\	cap. 5
	Risco de eletrocussão - Risco de choque elétrico ao acessar partes da máquina protegidas por painéis ser ter retirado previamente a tensão elétrica.	\	
	Lesões dorso-lombares - A movimentação de cargas pesadas durante a movimentação da máquina e o carregamento das embalagens na prateleira podem provocar lesões.	 LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO MECÂNICO (RASGAMENTO, CORTE)	cap. 4 - 6
	Risco de queda de objetos / Esmagamento - Durante o posicionamento da embalagem na prateleira, uma embalagem pode virar e cair em cima do operador.	 	cap. 6
	Risco de esmagamento / Aprisionamento - A movimentação automática da tampa do humidificador e da prateleira pode provocar lesões.	 LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO MECÂNICO (RASGAMENTO, CORTE)	cap. 6
	Risco de esmagamento / Aprisionamento - Durante a operação de abastecimento do corante pode partir automaticamente a rotação do agitador no reservatório.	 LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO MECÂNICO (RASGAMENTO, CORTE)	cap. 6.5
	Risco de corte - Durante as operações de perfuração ou de manutenção do perfurador, o contacto com a lâmina do punção pode provocar lesões.	 LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO MECÂNICO (RASGAMENTO, CORTE)	cap. 6 - 7
	Risco de escorregamento / Queda - A utilização da prateleira pode provocar lesões.	 LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO MECÂNICO (RASGAMENTO, CORTE)	cap. 6
	Risco de explosão	\	cap. 2.4 cap. 3.8
	Risco de exposição a raio laser - o Centralizador de batoque (B.H.L.) utiliza fontes luminosas a laser vermelho que podem ser potencialmente perigosas para os olhos.	\	cap. 6
	Risco de envenenamento e sensibilização - Os vapores dos corantes utilizados podem provocar envenenamento e/ou sensibilização durante as operações de abastecimento dos reservatórios, de limpeza e de eliminação da máquina.	Dispositivos de proteção individual recomendados nas fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Posicionamiento de las etiquetas

1. Placa de identificación (capítulo 2.5)
2. Etiqueta “Advertencias generales”
3. Etiqueta “Peligro de aplastamiento”
4. Etiqueta “Peligro de corte”
5. Etiqueta “Peligro láser”
6. Etiqueta “Peligro eléctrico”



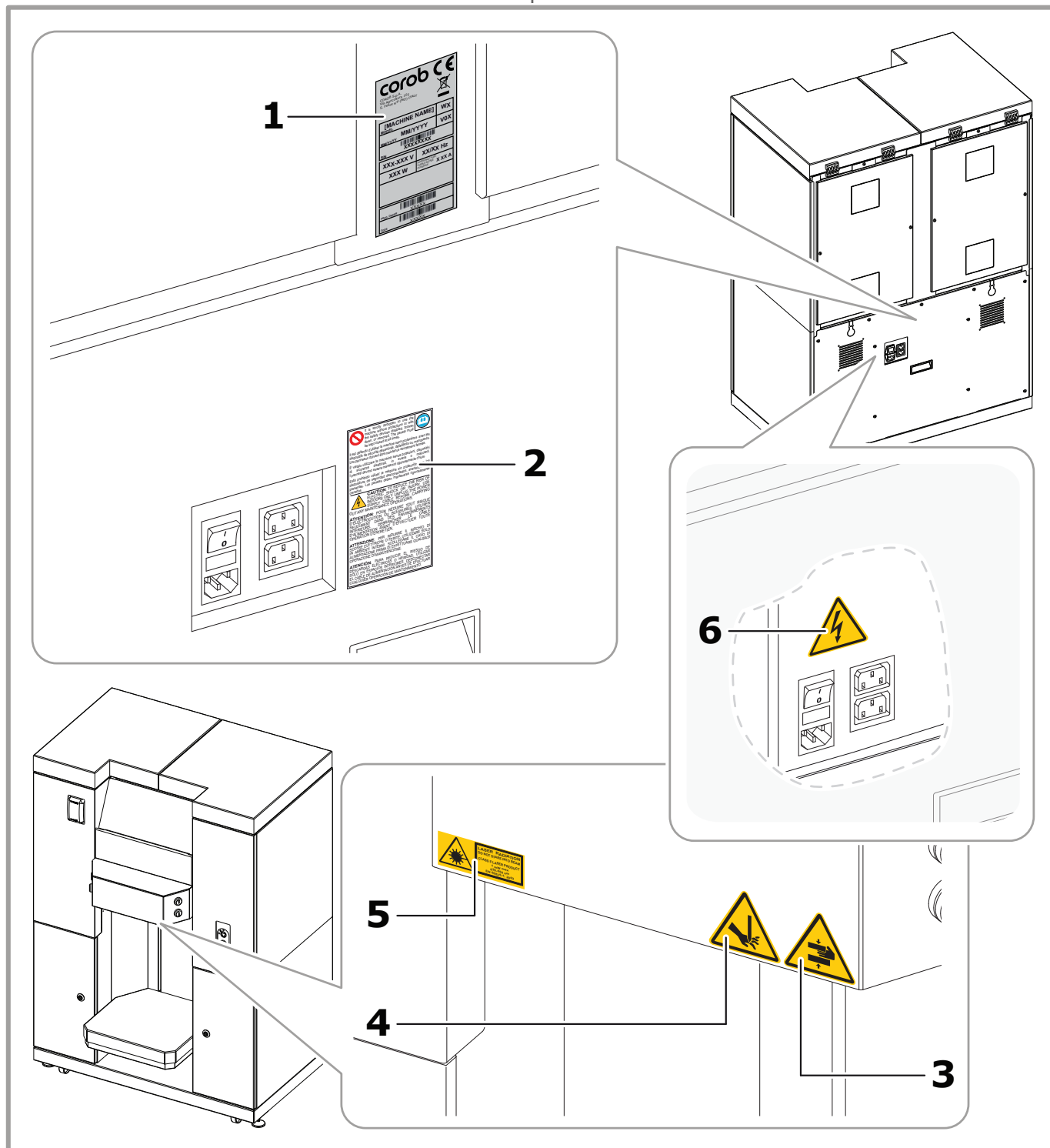
No quitar o estropear las etiquetas de seguridad o instrucción. Cambiar las etiquetas que ya no sean legibles o que falten solicitándoselas al fabricante.

3.4 Posicionamento etiquetas

1. Placa de identificação (capítulo 2.5)
2. Etiqueta “Advertências gerais”
3. Etiqueta “Perigo de esmagamento”
4. Etiqueta “Perigo de corte”
5. Etiqueta “Perigo Laser”
6. Etiqueta “Perigo elétrico”

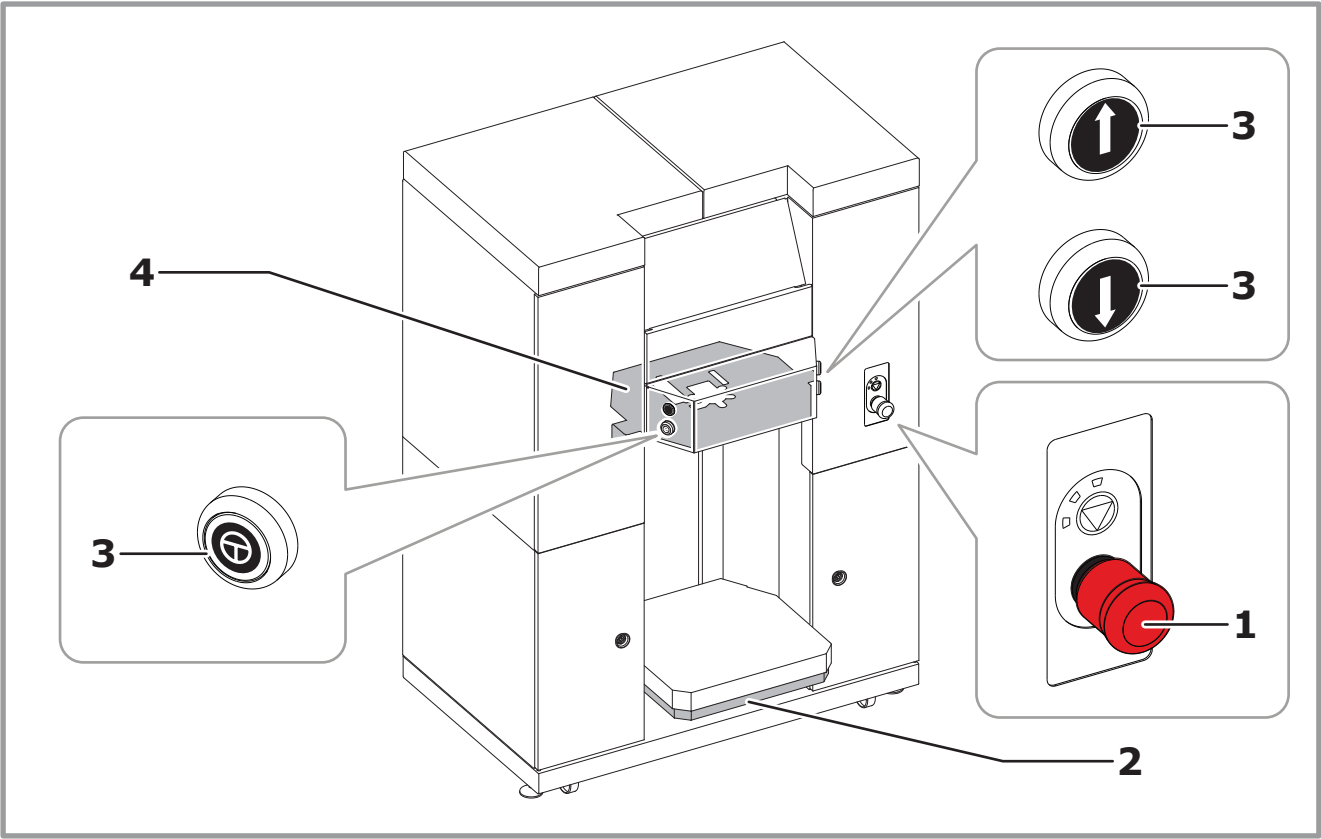


Não retire nem deixe ilegíveis as etiquetas de segurança ou de instruções. Substitua toda etiqueta ilegível ou que esteja faltando, solicitando-a ao fabricante.



3.5 Dispositivos de seguridad

3.5 Dispositivos de segurança



La máquina está provista de los siguientes equipos de seguridad:

	Con plataforma:	
	semiauto	auto
1. Pulsador de emergencia	✓	✓
2. Platillo de seguridad inferior de la plataforma	✓	✓
3. Pulsadores de habilitación de desplazamiento de plataforma	✓	--
4. Platillo de seguridad superior de la plataforma	--	✓

A máquina possui os seguintes dispositivos de segurança:

	com prateleira:	
	semiauto	auto
1. Botão de emergência	✓	✓
2. Prato de segurança da prateleira inferior.	✓	✓
3. Botões de habilitação e movimentação prateleira	✓	--
4. Prato de segurança da prateleira superior.	--	✓

PELIGRO

En caso de fallas de los dispositivos de seguridad, se prohíbe utilizar componentes no suministrados por el fabricante. Si es necesario, contacte exclusivamente el servicio de asistencia autorizado por el fabricante.

PERIGO

Em caso de falha dos dispositivos de segurança, é proibido o uso de componentes não fornecidos pelo fabricante. Se for necessário, dirigir-se exclusivamente o serviço de assistência autorizado pelo fabricante.

3.6 Paro de emergencia

En caso de avería o en situación de peligro, presionar el pulsador de emergencia (capítulo 3.6). Si se aprieta el pulsador se provoca el paro de todos los desplazamientos peligrosos de la máquina y se quita la alimentación a todos los circuitos de potencia. Se enciende el piloto rojo en el panel de mandos (capítulo 5.4).

3.6 Parada de emergência

Em caso de avaria ou em condições perigosas, pressionar o botão de emergência (capítulo 3.6). Pressionando o botão provoca-se a paragem de todos os movimentos perigosos da máquina, removendo a alimentação a todos os circuitos de potência. O indicador vermelho no painel de comandos acende-se (capítulo 5.4).

PELIGRO

El pulsador de emergencia no quita la alimentación de toda la máquina. La caja del alimentador en el interior de la máquina permanece alimentada.

Para aislar completamente la máquina es necesario apagarla y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.

PERIGO

O botão de emergência não tira alimentação de toda a máquina. A caixa da fonte de alimentação dentro da máquina permanece ligada.

Para isolar completamente a máquina, é necessário desligá-la e desconectar o cabo de alimentação da tomada.



El pulsador de emergencia no hace que el ordenador se apague, lo que requiere determinados procedimientos de parada (las tomas auxiliares siguen alimentándose).



O botão de emergência não desliga o computador, sendo assim, é necessário desligá-lo com procedimentos especiais (as tomadas auxiliares permanecem ligadas).

Tras haber eliminado la causa del funcionamiento incorrecto o resuelto la situación de peligro, restituir el pulsador tirando de él hacia fuera.

Após a eliminação da causa do mau funcionamento ou resolvido o problema de perigo, redefinir o botão puxando-o.



ADVERTENCIA

La utilización del pulsador de paro de emergencia debe considerarse exclusivamente como una maniobra de emergencia, no como una maniobra de paro normal, para que no se produzca una degradación excesiva de la máquina.



ADVERTÊNCIA

A utilização do botão de parada de emergência deve ser considerada uma manobra exclusivamente a ser realizada em caso de emergência, não como manobra de parada normal, de modo a evitar um desgaste excessivo da máquina.

3.6.1 Control de los dispositivos de seguridad

Al menos **dos veces al año** debe comprobarse la eficiencia de los dispositivos de seguridad de la máquina y el funcionamiento correcto de los dispositivos de mando y señalación (capítulo 5).

En caso de resultado inesperado o mal funcionamiento, póngase en contacto inmediatamente con el servicio de asistencia técnica del fabricante.

Dispositivo	Acción	Resultado esperado
Pulsador de emergencia.	Con la máquina encendida y con agitación de colorante en los depósitos en curso, apretar el pulsador de paro de emergencia.	Paro de todos los elementos móviles de la máquina.
Platillo de seguridad inferior de la plataforma.	Con la máquina encendida, poner un objeto (por ejemplo, una lata) entre el plato inferior debajo de la plataforma y el suelo y hacer que baje la plataforma.	Después del contacto con el plato de seguridad, el movimiento de la plataforma se debe detener.
❶ ❷ Pulsadores de habilitación y de desplazamiento de plataforma eléctrica/de mando de la perforación. Mando de dos manos.	Con la máquina encendida, apretar y mantener apretados al mismo tiempo los dos pulsadores ❶ para subir la plataforma y después los dos pulsadores ❷ para bajar la plataforma.	La plataforma se debe mover solo si ambos pulsadores se activan al mismo tiempo. Si se libera uno de los pulsadores, el movimiento se debe detener. ❶ : la plataforma sube hasta la lectura de la fotocélula o hasta la posición de todo arriba. ❷ : la plataforma baja hasta la posición de todo abajo.
Platillo de seguridad superior de la plataforma.	Con la máquina encendida, poner un objeto entre el plato debajo del cabezal de dosificación y la tapa de la lata y hacer que suba la plataforma.	Después del contacto con el plato de seguridad, el movimiento de la plataforma se debe detener.

3.6.1 Controle dos dispositivos de segurança

Pelo menos **duas vezes por ano** deve ser verificada a eficiência dos dispositivos de segurança da máquina e o funcionamento correto dos dispositivos de comando e aviso (capítulo 5).

Em caso de resultado inesperado ou anomalias, entrar imediatamente em contato com o serviço de assistência técnica do fabricante.

Dispositivo	Ação	Resultado esperado
Botão de emergência.	Com a máquina ligada e com o processo de agitação do corante nos reservatórios em andamento, Pressionar o botão de parada de emergência.	Parando todas as partes móveis da máquina.
Placa de segurança inferior da prateleira.	Com a máquina ligada, coloque um objeto (por exemplo, uma lata) entre lo platillo inferior sob la prateleira e o pavimento e abaixe la prateleira.	Após o contato com a placa segurança, o movimento da prateleira deve parar.
❶ ❷ Botões de habilitação e movimentação da prateleira elétrica / de comando da perfuração. Comando de duas mãos.	Com a máquina ligada, pressionar e manter pressionados simultaneamente os dois botões ❶ para levantar a prateleira, e depois os dois botões ❷ para baixar a prateleira.	A prateleira só deve se mover se ambos os botões forem ativados ao mesmo tempo. Ao soltar qualquer um dos botões, o movimento deve parar. ❶ : a prateleira é levantada para a leitura da fotocélula ou para a posição completamente subida. ❷ : a prateleira baixa para a posição completamente abaixada.
Placa de segurança superior da prateleira.	Com a máquina ligada, coloque um objeto entre la placa sob a cabeça dispensação e a tampa da lata e levante a prateleira.	Após o contato com a placa de segurança, o movimento da prateleira deve parar.

3.7 Situaciones de emergencia

En caso de situaciones de emergencia como accidentes, roturas o averías:

1. Apagar la máquina y desconectar el cable de la toma de corriente (capítulo 5.8).
2. Ponerse en contacto con el servicio de asistencia autorizado del fabricante.



PELIGRO

Después de situaciones de emergencia, se prohíbe al operador efectuar reparaciones en la máquina. Si es necesario, contacte exclusivamente el servicio de asistencia autorizado por el fabricante.

3.8 Requisitos del lugar de instalación

Requisitos del ambiente donde utilizar la máquina:

- Limpio y sin polvo.
- Con suelo plano y estable.
- Dotado de toma de alimentación con conexión a tierra.
- Dotado de iluminación que garantice una buena visibilidad en cualquier punto de la máquina (valor de iluminación no inferior a 500 Lux).
- Dotado de una aireación adecuada que impida que se concentren vapores dañinos: por ejemplo, para un ambiente de 4x4 m y una altura de 3 m (volumen total 48 m³) es necesario un índice de recambio del aire [a3/h] igual a 3.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) y humedad relativa del 5% al 85% no condensada.



ADVERTENCIA

Las condiciones ambientales de funcionamiento se relacionan estrictamente con el tipo de productos utilizados (indicaciones que se deben solicitar al fabricante de los productos). Los requisitos indicados son válidos exclusivamente para la máquina.

No colocar la máquina cerca de una fuente de calor ni exponerla a la luz directa del sol. Evitar las posibles fuentes de humedad. Utilizar la máquina solo en ambientes de interior.

Condiciones ambientales fuera de los valores indicados (capítulo 8.1) podrían provocar graves daños a la máquina y en particular a los dispositivos electrónicos.



PELIGRO

Cuando se usen **productos que contengan solventes volátiles**, instale la máquina en un local espacioso, con buena ventilación: por ejemplo, para un ambiente de 4x4 m y una altura de 3 m (volumen total 48 m³) es necesario un índice de recambio del aire [a3/h] igual de 3. No acercar ni almacenar partes de diferentes tipos cerca de la máquina.

No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio.

Se prohíbe fumar cerca de la máquina.

3.7 Situações de emergência

Em caso de situações de emergência como acidentes, ruturas ou falhas:

1. Desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação da tomada (capítulo 5.8).
2. Entrar em contato com o serviço de assistência autorizado do fabricante.



PERIGO

Após situações de emergência, é proibido ao operador efetuar reparos na máquina. Se for necessário, dirigir-se exclusivamente o serviço de assistência autorizado pelo fabricante.

3.8 Requisitos do lugar de instalação

Requisitos climáticos onde a máquina deve ser utilizada:

- Limpo e livre de poeira.
- Piso firme e nivelado.
- Equipado com um soquete de aterramento para a alimentação de energia.
- O local deve ser provido de iluminação que garanta uma boa visibilidade em todos os pontos da máquina (valor de iluminação não menor que 500 Lux).
- Equipado com uma aeração adequada que impede a concentração de vapores danificadores: por exemplo, para um ambiente de 4x4 m e altura 3 m (volume total 48 m³) é solicitado um índice de troca do ar [ac/h] equivalente a 3.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) e umidade relativa de 5% a 85% não condensada.



ADVERTÊNCIA

As condições ambientais de funcionamento estão estritamente ligadas à tipologia de produtos utilizados (indicações a serem requeridas ao fabricante dos produtos). Os requisitos indicados têm validade exclusivamente para a máquina.

Não posicionar a máquina próxima a uma fonte de calor ou expô-la à luz direta do sol. Evitar possíveis fontes de umidade. Utilizar a máquina só em ambientes internos.

Condições ambientais fora dos valores indicados (capítulo 8.1) podem provocar sérios danos à máquina, principalmente aos equipamentos eletrônicos.



PERIGO

Quando se usam **produtos que contêm solventes voláteis**, instalar a máquina em um local espaçoso, com boa ventilação: por exemplo, para um ambiente de 4x4 m e altura 3 m (volume total 48 m³) é solicitado um índice de troca do ar [ac/h] equivalente a 3. Não acumular ou estocar partes de tipo variado perto da máquina.

Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.

É proibido fumar perto da máquina.

4 TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN

4.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



**GUANTES DE PROTECCIÓN
CONTRA RIESGOS
MECÁNICOS (DESGARRO,
CORTE)**



PELIGRO

Para evitar daños a personas y cosas, prestar la máxima atención y cuidado durante el desplazamiento de la máquina y seguir atentamente las instrucciones citadas en este capítulo.



ADVERTENCIA

El desplazamiento del embalaje deberá ser efectuado por personal cualificado a través de medios idóneos de desplazamiento. Prohibido colocar bultos sobre el embalaje.



Si la máquina se instala cerca de una pared, mantener una distancia mínima de 10 cm (4") para evitar que se aplasten los cables.

4.2 Desembalaje y posicionamiento

		8 mm [0.31"]	Embalaje
		2 x 10 mm [0.39"] 1 x 13 mm [0.51"]	Extracción de los estribos
		1 x 18 mm [0.71"] 1 x 19 mm [0.75"]	Ajuste de las patas



PELIGRO

El siguiente procedimiento requiere la ayuda de al menos 2 personas.

Reponer el material de embalaje para futuras necesidades o eliminarlo según las normas vigentes. En cualquier caso, se aconseja conservarlo durante la duración de la garantía de la máquina.

Verificar que el embalaje no haya sufrido daños o manipulaciones durante el transporte; si es así, dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

1. Cortar el fleje y quitar la tapa **A**.
2. Quitar el cartón.
3. Eliminar el revestimiento que envuelve la máquina. Retirar los accesorios y/o material incluido.



PELIGRO

Si la máquina resultase dañada durante el transporte, no intentar ponerla en funcionamiento y dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

Para el desplazamiento de la máquina sin cartón exterior, pero aún fijada en el palet, utilizar medios de elevación adecuados. Sujetar el palet de manera que el peso se distribuya de manera nivelada en las horquillas y evitar de esta manera que vuelque la máquina.

4 TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

4.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



**LUVAS DE PROTEÇÃO
DE RISCO MECÂNICO
(RASGAMENTO, CORTE)**



PERIGO

Para evitar danos pessoais e materiais, tomar o máximo cuidado e precaução ao manusear a máquina e seguir cuidadosamente as instruções fornecidas neste capítulo.



ADVERTÊNCIA

A movimentação da embalagem deve ser efetuada por pessoal qualificado usando equipamento apropriado para movimentação. É proibido empilhar os itens na embalagem.



Se a máquina for instalada nas proximidades de uma parede, coloque-a a pelo menos 10 cm (4") de distância para evitar o esmagamento dos cabos.

4.2 Desembalagem e posicionamento

		8 mm [0.31"]	Embalagem
		2 x 10 mm [0.39"] 1 x 13 mm [0.51"]	Remoção presilhas
		1 x 18 mm [0.71"] 1 x 19 mm [0.75"]	Para ajustar os pés



PERIGO

Os seguintes procedimentos devem ser executados por, no mínimo, 2 pessoas.

Recomenda-se guardar o material de embalagem para uso futuro ou eliminá-lo de acordo com as regulamentações vigentes. Em qualquer caso, recomenda-se que o mesmo seja conservado durante toda a duração da garantia da máquina.

Certificar-se de que a embalagem não tenha sofrido qualquer dano ou adulteração durante o transporte; caso tenha ocorrido, entrar em contato com o serviço técnico autorizado ou com o revendedor.

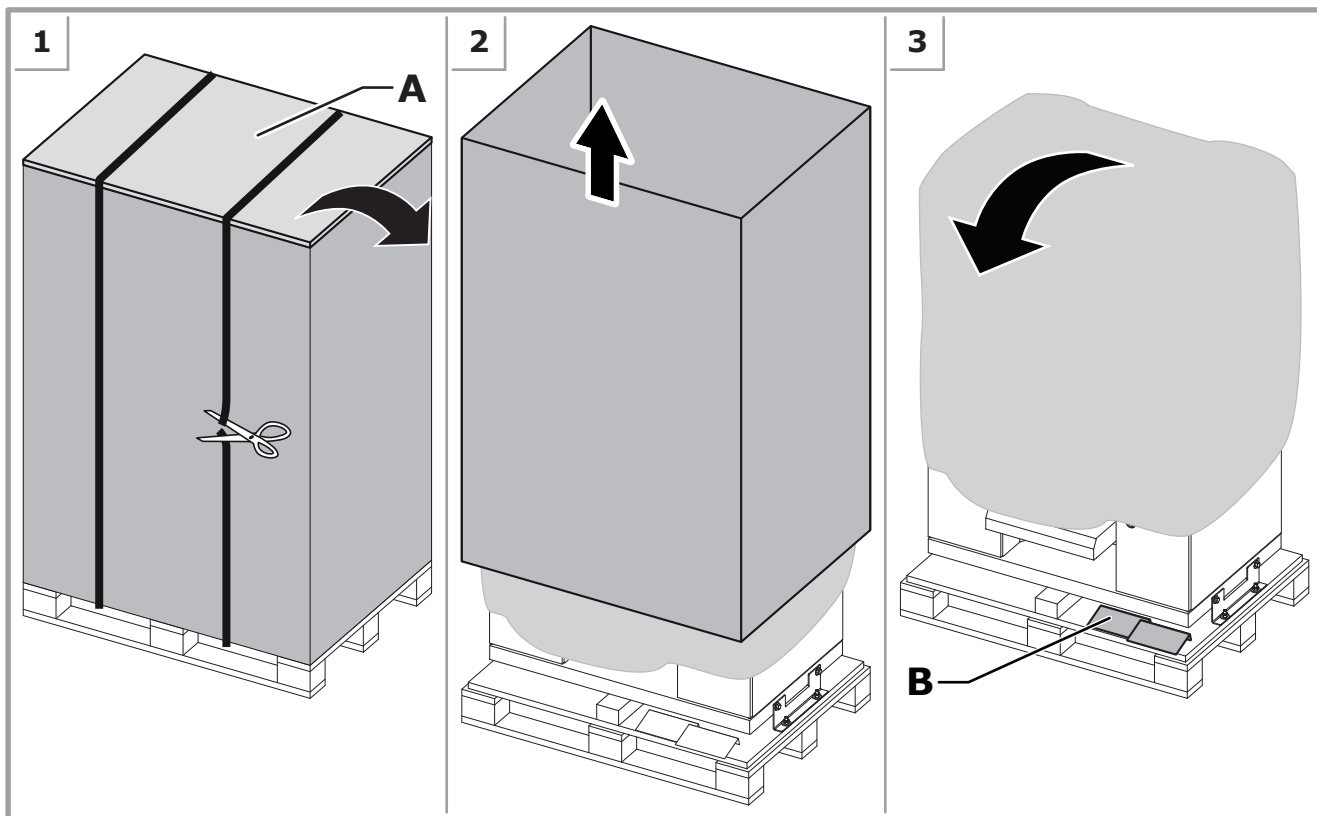
1. Cortar as tiras e remova a tampa **A**.
2. Remova a caixa de papelão.
3. Remover o revestimento que envolve a máquina. Tirar eventuais acessórios e/ou material fornecido com a máquina.



PERIGO

Certificar-se de que a máquina não tenha sido danificada durante o transporte; caso contrário, não tentar ligá-la. Entrar em contato imediatamente com o serviço técnico autorizado ou com o revendedor.

Para a movimentação da máquina sem cartão exterior, mas ainda fixada no pallet, usar os meios de elevação adequados. Prender o pallet de forma a distribuir uniformemente o peso sobre os garfos e evitar assim o capotamento da máquina.

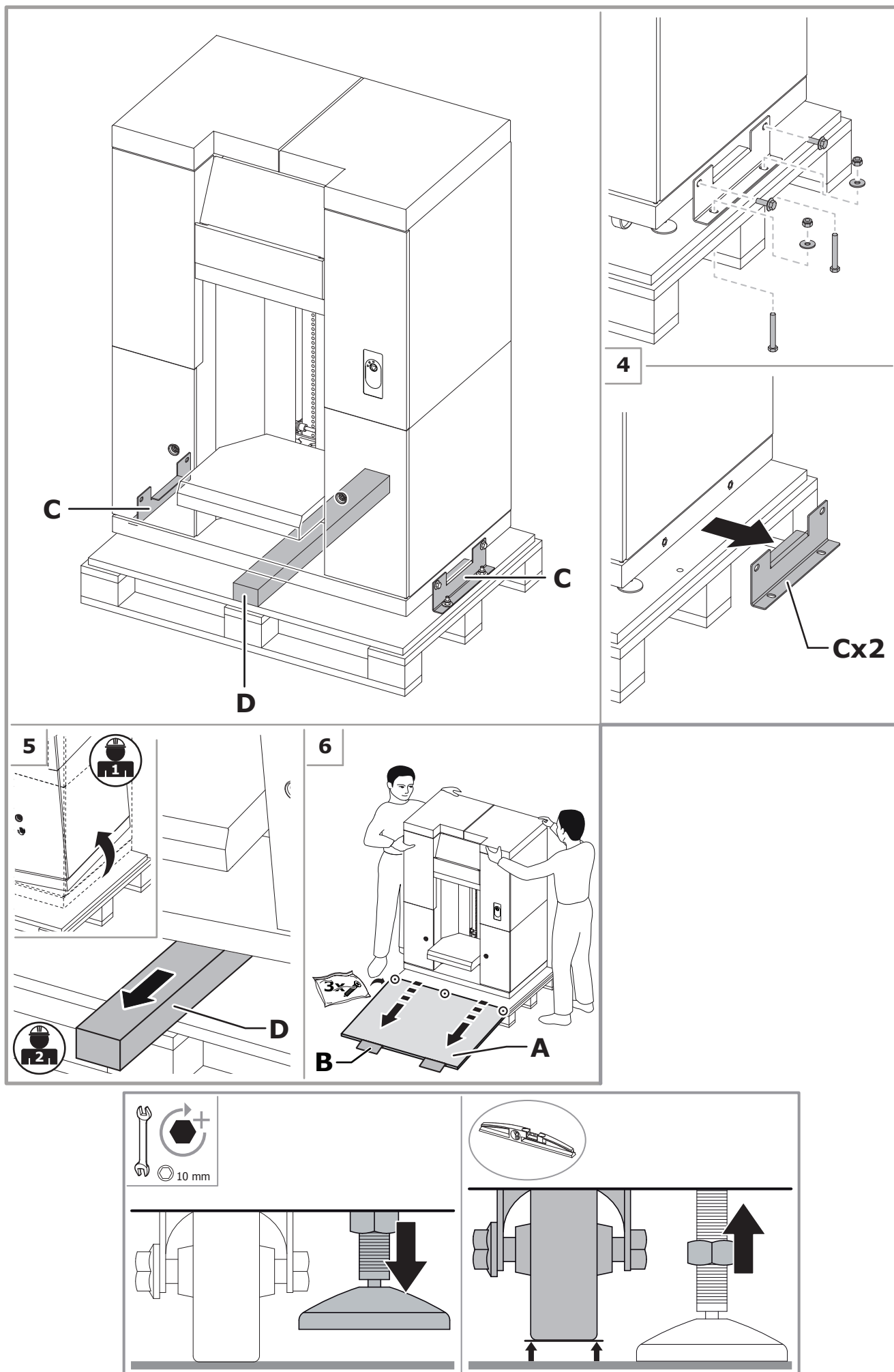


4. Quitar las bridas **C** que fijan la máquina a la base del palet.
5. Fijar la tapa **A** al palet y colocar las dos chapas de bajada de máquina **B** que antes habrá localizado en el embalaje; entonces sujetar la máquina a los lados y ponerla en el suelo haciendo que se desplace sobre la tapa.
6. Bajar los pies para nivelar la máquina y comprobar que las ruedas delanteras no apoyen sobre el suelo.

Si es necesario embalar de nuevo la máquina, siga el procedimiento inverso descrito para el desembalaje. Cada vez que la máquina deba ser transportada o expedida se aconseja volver a empaquetarla utilizando si es posible los embalajes originales.

4. Remova as presilhas **C** que fixam a máquina à base do pallet.
5. Fixe a tampa **A** ao pallet e coloque as duas chapas de descida da máquina **B** encontradas na embalagem anterior; segure então a máquina nas laterais e coloque-a no chão de forma que deslize na tampa.
6. Abaixe os pés para nivelar a máquina apropriadamente, e certifique-se que as rodas não estejam apoiadas.

Para embalar a máquina novamente, siga as instruções de desembalagem na ordem inversa. Recomenda-se reutilizar a embalagem original toda vez que for necessário mover ou transportar a máquina.



4.2.1 Material en dotación

Tras haber desembalado la máquina, verificar la presencia del siguiente material en dotación:

1. Cable de alimentación eléctrica.
2. Cables para la alimentación del ordenador.
3. Cable USB.
4. Llave para paneles.
5. Manual de empleo y documentación del producto.
6. Partes de recambio.

Sólo con perforador:

7. Llave en forma de T.
8. Herramienta para extraer el punzón.
9. Tapador manual.

En función de lo especificado en el pedido de compra se podría encontrar además:

- Software de gestión.
- Posibles accesorios a instalar en la máquina.

Verificar que cuanto indicado arriba esté contenido en el embalaje; en caso contrario dirigirse al fabricante.

4.3 Almacenamiento

Si se almacena, la máquina debe mantenerse en un ambiente seguro y protegido, con una adecuada temperatura, humedad y protegida del polvo.

4.4 Eliminación y reciclaje

Este equipo no debe ser eliminado junto con residuos domésticos. Debe realizarse una recogida separada.

Cumpliendo con la Directiva WEEE, la recogida, el tratamiento, la recuperación y la eliminación ecológicamente correcta de los desechos de equipos eléctricos y electrónicos (WEEE = Equipos eléctricos y electrónicos de desecho) debe realizarse en función de las disposiciones nacionales de cada país miembro de la Comunidad Europea que acoge la Directiva.

Separar las partes que forman la máquina según los diferentes tipos de materiales de construcción (plástico, hierro, etc.).

Para el colorante que queda en los depósitos, para los componentes de la máquina más sucios de producto y en caso que se hayan utilizado productos que necesitan procedimientos especiales de eliminación, hay que respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia.

4.2.1 Material básico fornecido

Após desembalar a máquina, certificar-se de que os seguintes itens estejam presentes:

1. Cabo de alimentação de energia elétrica.
2. Cabos de alimentação do computador.
3. Cabo USB.
4. Chave para painéis.
5. Manual do usuário e documentação do produto.
6. Peças de reposição.

Somente com perfurador:

7. Chave em forma de "T".
8. Ferramenta para remover o punção.
9. Colocador de batoque manual.

De acordo com as especificações do pedido de compra, podem ser também encontrados:

- Programa aplicativo de gestão.
- Eventuais acessórios a serem instalados na máquina.

Certifique-se de que todos os itens acima estejam incluídos na embalagem; caso contrário, entre em contato com o fabricante.

4.3 Armazenamento

Quando estiver armazenada, a máquina deve ser mantida em um ambiente seguro e protegido, com temperatura e umidade adequada e protegida do pó.

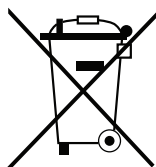
4.4 Eliminação e reciclagem

Este equipamento não pode ser eliminado com resíduo urbano não separado. Efetuar uma coleta separada.

Em conformidade com a Diretiva WEEE, a coleta, o tratamento, a recuperação e a eliminação ecologicamente corretas de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (REEE) será executado em conformidade com as medidas nacionais de cada estado membro da UE que implementar a Diretiva.

Proceder com a diferenciação das partes que constituem a máquina segundo os diversos tipos de materiais de construção (plástico, ferro etc.).

Para o corante residual nos tanques, para os componentes da máquina mais sujos de produto e no caso de terem sido utilizados produtos que precisam de procedimentos de eliminação especiais, ater-se às disposições locais das leis sobre o assunto.



5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

5.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGOS MECÁNICOS (DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

El usuario debe conectar la máquina a una instalación de alimentación TN o TT, dotada de un dispositivo de protección RCD (dispositivo de corriente residual) que intervenga automáticamente en caso de avería.

ESTE EQUIPO DEBERÁ SER CONECTADO A TIERRA. Verificar la correcta conexión a tierra de la instalación de alimentación eléctrica antes de conectar la máquina.

No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.

El ordenador y los eventuales dispositivos conectados a la máquina a través de la línea serial o conectados al mismo ordenador deben estar alimentados por una red de alimentación eléctrica equipotencial o, si existen, por tomas auxiliares (opcionales).

No conectar a las tomas auxiliares dispositivos diferentes del ordenador, impresora de etiquetas o balanza de calibración.

No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma que alimenta la máquina.



ADVERTENCIA

No tratar de alimentar la máquina con una fuente de alimentación que presente características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.

La máquina se aísla de la red de alimentación desconectando el enchufe de alimentación, por lo que se deberá instalar cerca de una toma fácilmente accesible.

La alimentación eléctrica de los aparatos conectados en serie a la máquina como el ordenador, debe ser equipotencial (tener una única referencia de puesta a tierra) ya que las diferencias de potencial provocan problemas y/o daños en los puertos seriales.

5.2 Ordenador de gestión

La gestión del dosificador se confía al ordenador de gestión. El fabricante proporciona una amplia gama de aplicaciones de software para la gestión de todas las funciones de la máquina.

Si la máquina se suministra con la opción **COROB Connect**, se podrá controlar con la utilización de un dispositivo Android o Windows y el relativo software de dosificación específico.

La instalación completa de la máquina, incluida la conexión del ordenador, la instalación del software de gestión y la configuración del sistema, debe ser realizada por un encargado de mantenimiento especializado.

5 ACIONAMENTO

5.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO MECÂNICO (RASGAMENTO, CORTE)



PERIGO

O utilizador deve conectar a máquina a uma instalação de alimentação TN ou TT, provida de um dispositivo de proteção RCD (Residual Current Devices) que intervenha automaticamente em caso de avaria.

ESTE EQUIPAMENTO DEVE SER ATERRADO. Verificar a ligação à terra do sistema de alimentação de energia antes de conectar a máquina.

Não utilizar condutores de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.

O computador e eventuais outros dispositivos conectados à máquina através da linha serial ou conectados ao próprio computador, devem ser alimentados por uma rede de alimentação elétrica equipotencial ou se houver por tomadas auxiliares (opcionais).

Não utilize tomadas múltiplas para conectar outros equipamentos à mesma tomada que forneça energia elétrica para a máquina.

Não utilizar benjamins para conectar outros equipamentos ao mesmo soquete que fornece energia elétrica para a máquina.



ADVERTÊNCIA

Não tentar ligar a máquina a partir de uma fonte com especificações diferentes daquelas relacionadas na placa de identificação.

A máquina é isolada da linha de alimentação de energia elétrica quando o cabo de alimentação é desconectado; portanto, deve ser instalada próxima a uma tomada da rede facilmente acessível.

Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.

5.2 Computador de gestão

A gestão do dispensador é atribuída ao computador de gestão. O fabricante fornece uma ampla série de aplicativos de programa aplicativo para a gestão de todas as funções da máquina.

Se a máquina é fornecida com a opção **COROB Connect**, será possível pilotá-la através do uso de um dispositivo Android ou Windows e o relativo software de dispensação dedicado.

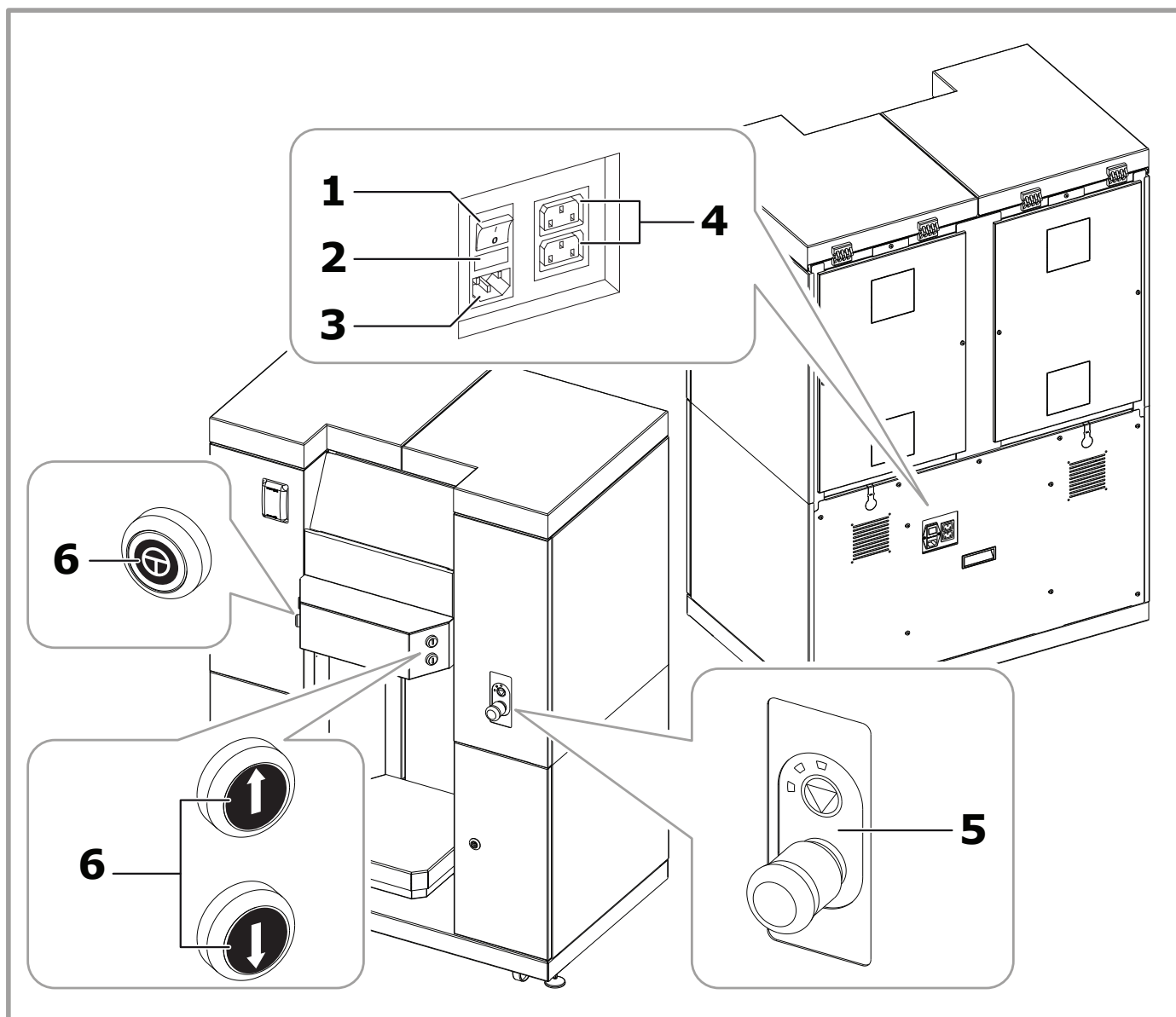
A completa instalação da máquina, incluída a conexão do computador, a instalação do programa de gestão e a configuração do sistema, deve ser efetuada por um técnico de manutenção especializado.

5.3 Mandos y conexiones

1. **Interruptor general de la máquina.**
2. **Alojamiento de los fusibles** - El valor de los fusibles se indica en la tabla de los datos técnicos (capítulo 8.1).
3. **Toma de alimentación general**
4. **Tomas auxiliares** (opcionales) - Para la alimentación eléctrica del ordenador y de otros equipos (balanza de calibración o impresora de etiquetas)
5. **Panel de mandos** - Con pulsador offline y pilotos de señalación.
6. **Pulsadores de habilitación y desplazamiento de plataforma** (mando de dos manos).

5.3 Comandos e conexões

1. **Interruptor geral da máquina**
2. **Vão fusíveis** - O valor dos fusíveis é ilustrado na tabela de dados técnicos (capítulo 8.1).
3. **Ficha de alimentação geral**
4. **Tomadas auxiliares** (opcionais) - Para a alimentação elétrica do computador e de outros equipamentos (balança de calibração ou impressora de etiquetas)
5. **Painel comandos** - Com o botão off-line e luzes de sinalização.
6. **Botões de habilitação e movimentação prateleira** (comando de duas mãos).



5.4 Pulsadores y pilotos de señalación

			
Pulsador/ Piloto	Descripción		
 Pulsador off-line	Para interrumpir las funciones de la máquina sin apagarla. También permite abrir y cerrar el tapón automático para limpiar el centro de las boquillas (capítulo 7).		
Piloto BLANCO	Indica la condición en que está la máquina:		
	Piloto	Estado	Significado
	apagado	apagado	La máquina está apagada.
	encendido	On-line	La máquina está encendida y preparada para recibir los mandos.
	intermitencia lenta	Off-line 1	Las funciones de la máquina están bloqueadas y los mandos enviados son rechazados.
intermitencia veloz	Off-line 2	El tapón está abierto, las funciones de la máquina están bloqueadas y los comandos enviados son rechazados.	
Piloto VERDE	Indica una condición de la máquina especial a la que el operador debe prestar atención o para la cual es necesario su intervención.		
	Piloto	Significado	
	apagado	La máquina está preparada para el uso.	
	encendido	El envase está colocado y se puede realizar la dosificación.	
	parpadeante	El tapón humidificador está abierto.	
Con perforador			
encendido	La máquina está preparada para realizar la perforación.		
Piloto ROJO	Indica una condición de error o de paro de emergencia.		
	Piloto	Significado	
	apagado	La máquina está preparada para el uso.	
	encendido	Se ha apretado el pulsador de emergencia.	
parpadeante	Se han detectado errores.		
	Pulsador de subida de la plataforma		
	Provoca la subida de la plataforma cuando se aprieta junto al pulsador de seguridad y el paro inmediato de la plataforma cuando se suelta. Si no se suelta, la plataforma se detiene automáticamente cuando el envase apoyado en esta es interceptado por la fotocélula.		
	Pulsador de bajada de la plataforma		
	Provoca la bajada de la plataforma cuando se aprieta junto al pulsador de seguridad y el paro inmediato de la plataforma cuando se suelta. Si no se suelta, la plataforma se detiene automáticamente cuando llega al tope de final de recorrido.		
	Pulsador de seguridad para habilitación de plataforma.		
	Habilita la ejecución de los movimientos de subida y de bajada de la plataforma cuando se aprieta, respectivamente, junto al pulsador de subida o al pulsador de bajada y el paro inmediato de la plataforma cuando se suelta.		
Con perforador - Cuando el piloto de perforación está encendido, si se aprietan contemporáneamente los tres pulsadores provocan la subida de la plataforma para efectuar la perforación del envase.			

5.4 Botões e indicadores de sinalização

			
Botão/ Indicador	Descrição		
 Botão off- line	Para interromper as funcionalidades da máquina sem desligá-la. Permite também abrir e fechar a tampa automática para a limpeza do centro dos bicos (capítulo 7).		
Indicador BRANCO	Indica a condição em que se encontra a máquina:		
	Indicador luminoso	Condição	Significado
	Apagado	Apagado	A máquina está desligada.
	Aceso	em linha, on-line	A máquina está ligada e pronta para receber os comandos.
	luzes intermitentes lentas	off-line 1	As funções da máquina são interrompidas e os comandos enviados são recusados.
	Luzes intermitentes rápidas	off-line 2	A tampa está aberta, as funcionalidades da máquina são interrompidas e os comandos enviados são recusados.
Indicador VERDE	Indica uma particular condição da máquina à qual o operador deve prestar atenção ou em relação à qual é solicitada a sua intervenção.		
	Indicador luminoso	Significado	
	Apagado	A máquina está pronta para o uso.	
	Aceso	O frasco está posicionado e é possível proceder com a dispensação.	
	lampejante	A tampa umidificadora está aberta.	
	Com perfurador		
	Aceso	A máquina está pronta pra efetuar a perfuração.	
Indicador VERMELHO	Indica uma condição de erro ou de paragem de emergência.		
	Indicador luminoso	Significado	
	Apagado	A máquina está pronta para o uso.	
	Aceso	Foi pressionado o botão de emergência.	
	lampejante	Foram detectados erros.	
	Botão de subida da prateleira		
	Provoca a subida da prateleira quando for pressionado junto com o botão de segurança e a parada imediata da prateleira quando for liberada. Se não for liberada, a prateleira para automaticamente quando o frasco apoiado sobre ela for interceptado pela fotocélula.		
	Botão de descida da prateleira		
	Provoca a descida da prateleira quando for pressionado junto com o botão de segurança e a parada imediata da prateleira quando for liberado. Se não for liberado, a prateleira para automaticamente quando chega ao limitador de curso.		
	Botão de segurança para a habilitação da prateleira		
	Habilita a execução dos movimentos de subida e descida da plataforma quando for pressionado respectivamente com a plataforma de subida ou com o botão de descida e a parada imediata da plataforma quando for liberado.		
Com perfurador - Quando o indicador de perfuração está aceso, quando pressionados simultaneamente, os três botões provocam a subida da prateleira para efectuar a perfuração do frasco.			

5.5 Pulsador off-line y piloto BLANCO

Si se utiliza el pulsador off-line, se interrumpen todas las funciones de la máquina y el piloto BLANCO empieza a parpadear para indicar que la máquina está encendida pero sus funciones están bloqueadas (off-line 1 u off-line 2); en estas condiciones los mandos enviados son rechazados.

Presionar el pulsador off-line...	Condición inicial	Condición final	Piloto BLANCO
...por un instante	On-line	off-line 1 - funciones de máquina bloqueadas	Intermitencia lenta
	Off-line 1	on-line - funciones de máquina restablecidas	Encendida
	Off-line 2	Off-line 2	Intermitencia veloz
...por unos segundos	On-line	off-line 2 - el tapón automático se abre, funciones de máquina bloqueadas	Intermitencia veloz
	Off-line 1		
	Off-line 2	on-line - el tapón automático se cierra, funciones de máquina restablecidas	Encendida

La máquina debe ser puesta en condición de off-line 1 para llenar los depósitos (capítulo 6.5) y en condición off-line 2 para efectuar las operaciones de mantenimiento que requieren la apertura del tapón automático (capítulo 7).



ADVERTENCIA

Si se presiona el pulsador off-line durante el proceso de dosificación de una fórmula, se interrumpirá la dispensación.

La recuperación de la fórmula interrumpida, esto es, la posibilidad de continuar la dosificación de las cantidades que faltan para completar la fórmula se puede realizar solo si el firmware y el programa de dosificación admiten esta función.

Tras haber interrumpido la funcionalidad de la máquina es posible efectuar el rellenado de los depósitos.

5.6 Función “Easy-On” ordenador (opcional)

La función “Easy-On” permite encender el ordenador colocado en una zona a la que el operador no puede acceder con facilidad directamente desde el panel de mando de la máquina, a través del pulsador off-line.

Para encender el ordenador, mantenga apretado durante al menos 10 segundos el pulsador off-line. Las luces de señalación se encienden para indicar el proceso en curso:

Piloto del panel de control	los tres pilotos parpadearán al mismo tiempo
------------------------------------	--

Espere a que el proceso finalice, hasta el encendido del ordenador. Al final del proceso, la máquina está en condiciones on-line y preparada para la utilización.

Si está presente la opción “Easy-On”, en la máquina se monta un puerto USB adicional para conectar un eventual dispositivo como balanza de calibración o lápiz usb.

5.5 Botão off-line e indicador BRANCO

Apertando o botão off-line realiza-se a interrupção de todas as funções da máquina; o indicador BRANCO lampeja, indicando que a máquina está acesa, mas com as funcionalidades travadas (condição off-line 1 ou off-line 2); nestas condições os comandos enviados são recusados.

Aperte o botão off-line...	Condição inicial	Condição final	Indicador BRANCO
...por um instante	em linha, on-line	off-line 1 – funções da máquina travadas	Luzes intermitentes lentas
	off-line 1	on-line – funções máquina restauradas	Acesa
	off-line 2	off-line 2	Intermitência rápida
...por alguns segundos	em linha, on-line	off-line 2 – a tampa automática se abre, funções da máquina travadas	Intermitência rápida
	off-line 1		
	off-line 2	on-line – a tampa automática se fecha, funções da máquina restauradas	Acesa

A máquina deve ser colocada em condições off-line 1 para efetuar o reabastecimento dos reservatórios (capítulo 6.5) e em condições off-line 2 para efetuar as operações de manutenção que requerem a abertura da tampa automática (capítulo 7).



ADVERTÊNCIA

A pressão do botão off-line, durante a dosagem de uma fórmula, provoca a interrupção da dosagem.

A recuperação da fórmula interrompida, isto é, a possibilidade de continuar a dispensação das quantidades em falta para a conclusão da fórmula, é possível apenas se o firmware e o programa de dispensação suportam esta funcionalidade.

Após ter interrompido as funcionalidades da máquina é possível efetuar o abastecimento dos reservatórios.

5.6 Função “Easy-On” computador (opcional)

A função “Easy-On” permite ligar o computador localizado em uma área de difícil acesso pelo operador diretamente do painel de comando da máquina, através do botão off-line.

Para ligar o computador, pressione e segure o botão off-line por pelo menos 10 segundos. As luzes de sinalização acendem para indicar o processo em andamento:

Indicadores do painel de controle	Os três indicadores lampejam simultaneamente
--	--

Aguarde a conclusão do processo, até que o computador seja ligado. Ao final do processo, a máquina está em condição online e pronta para uso.

Se a opção “Easy-On” estiver presente, uma porta USB adicional é montada na máquina para conectar qualquer dispositivo como balança de calibração ou pendrive USB.

5.7 Conexión eléctrica y encendido

Si el piloto BLANCO no se enciende, asegurarse de que el pulsador de emergencia no se haya presionado (capítulo 3.6). Si el ordenador y el monitor no se encienden, comprobar que se hayan conectado correctamente los cables de alimentación a las tomas de corriente y que se hayan encendido los interruptores.



Si después de haber encendido la máquina el piloto blanco en el panel parpadea, significa que la máquina está en condiciones de off-line: restablecer la condición normal on-line apretando el pulsador off-line.



Cuando se pone en marcha el software se solicita al operador que se ejecuten los procedimientos de preparación de la máquina estrictamente relacionados con el tipo de software de gestión utilizado.

5.7 Conexão elétrica e ligação

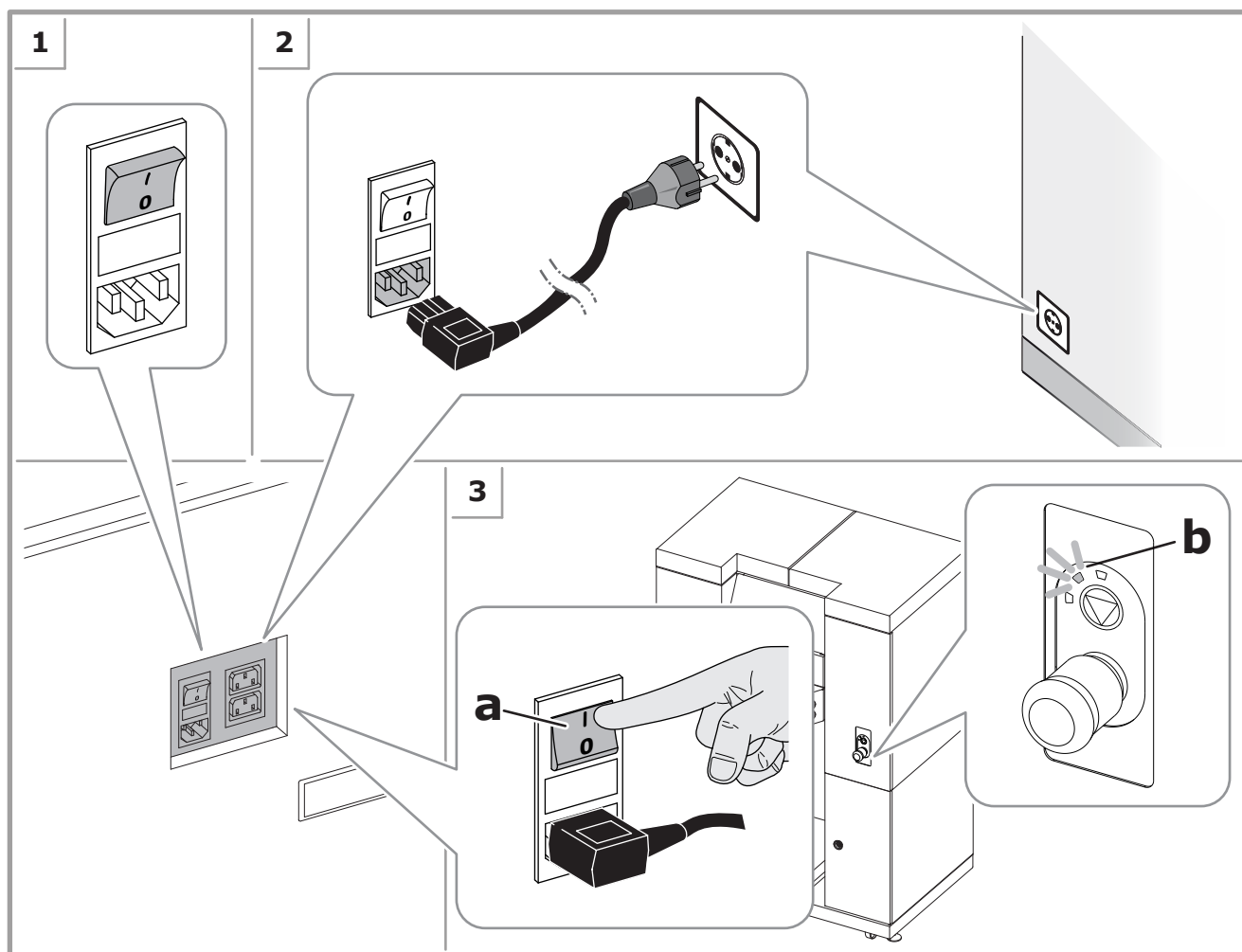
Se o indicador luminoso BRANCO não acender, certifique-se de que o botão de emergência não esteja pressionado (capítulo 3.6). Se o computador e o monitor não acenderem, verifique se os cabos de alimentação estão conectados corretamente às tomadas e se os interruptores estão acesos.



Se, após ter ligado a máquina, o indicador branco no painel lampear, significa que a máquina está em condições off-line: restaurar a condição normal on-line pressionando o botão off-line.



No arranque do software é solicitado ao operador a execução dos procedimentos de predisposição da máquina estritamente relacionados com o tipo de software de gestão utilizado.



5.8 Desactivación



ADVERTENCIA

ES ACONSEJABLE NO APAGAR JAMÁS LA MÁQUINA ni siquiera en los horarios de cierre del establecimiento, para que las funciones automáticas temporizadas permitan mantener el colorante en las mejores condiciones de conservación y homogeneidad.

En el caso de que fuese indispensable apagar la máquina, evitar tenerla apagada durante un largo período de tiempo. Cuando la máquina no viene utilizada, apagar solamente el ordenador.



La potencia absorbida por la máquina encendida durante su inactividad o durante un ciclo de agitación, es muy baja.

5.8 Desativação



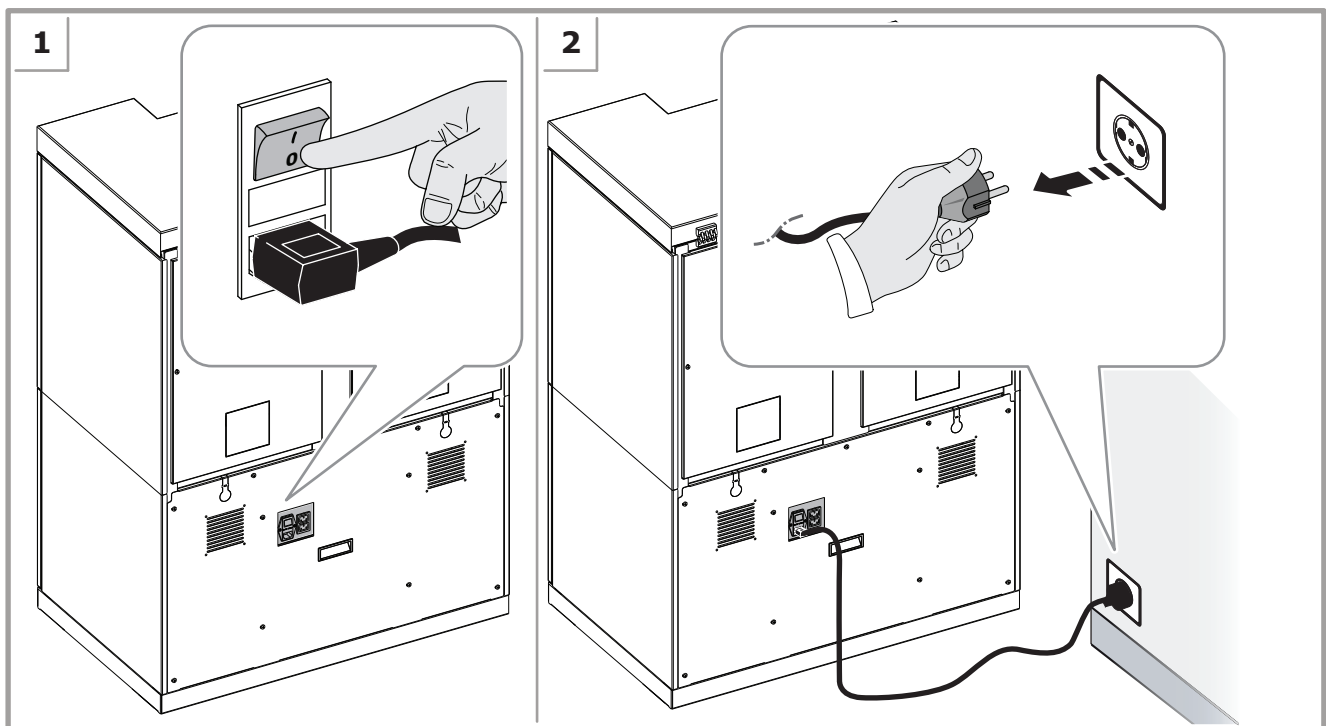
ADVERTÊNCIA

RECOMENDA-SE NUNCA DESLIGAR A MÁQUINA nem mesmo nos horários de fechamento dos estabelecimentos, porque as funções automáticas temporizadas permitem manter o corante nas melhores condições de conservação e homogeneidade.

Se for indispensável paralisar a máquina, evite mantê-la desligada por longos períodos de tempo. Quando a máquina não estiver sendo usada, desligue eventualmente somente o computador.



A potência absorvida pela máquina ligada, durante a sua inatividade ou durante um ciclo de agitação, é muito baixa.



6 UTILIZACIÓN DEL DOSIFICADOR

6.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGOS MECÁNICOS (DESGARRO, CORTE)

GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGO TÉRMICO



PELIGRO

La máquina debe ser utilizada por un solo operador; se prohíbe la presencia de otros encargados que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante el funcionamiento.

Está prohibido utilizar la máquina sin protección o con los posibles dispositivos de seguridad presentes en la máquina desconectados, averiados o no presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.

No introducir bajo ningún concepto las manos en el área de dosificación durante la conducción de la máquina si no es para cargar y descargar los envases.

Durante el desplazamiento de los envases, no sobrepase los límites de peso definidos por las normas vigentes.

Efectuar los procedimientos individuales descritos en los capítulos siguientes respetando la secuencia de las operaciones indicada. Esto garantiza una modalidad de utilización de la máquina correcta, reduce posibles riesgos para el operador y evita daños a la máquina misma.

6.2 Al inicio del día de trabajo

A cada inicio del turno de trabajo hay que realizar las siguientes operaciones:

- Controlar las condiciones de limpieza del centro de boquillas.
- (Con humidificador con disolvente o sin humidificador) Controlar las condiciones de limpieza y saturación de la esponja; si es necesario saturar, utilizar el líquido apropiado (la elección del líquido depende de la naturaleza de los colorantes y debe ser hecha directamente por el fabricante de los productos empleados).
- (Con humidificador con agua) Controlar que el nivel del agua en la botella no sea inferior al mínimo.
- (Con Perforador) Controlar las condiciones de limpieza de la cuchilla.
- Efectuar la purga del sistema.

6.3 Conducción

El operador es guiado en la conducción de la máquina por el software de gestión que visualiza las instrucciones a seguir y las acciones emprendidas por la máquina.

Fases de conducción	Opciones	Ref.
Realizar las selecciones oportunas del software (selección del producto, de la fórmula y del envase).		
	con plataforma manual	cap. 6.3.1
Cargar el envase en la máquina y ajustar la altura de la plataforma.	con plataforma semiautomática	cap. 6.3.2
	con plataforma automática	cap. 6.3.3
	con centrador de envases	cap. 6.3.4
Ajustar la posición del envase respecto del centro de dosificación.	con B.H.L. - Centrador Láser	cap. 6.3.4
Perforar la tapa del envase (opcional).	con perforador	cap. 6.3.5
Accionar la dosificación de la fórmula por medio del software.		cap. 6.3.6
Al terminar la fase de dosificación quitar el envase e iniciar la dosificación siguiente.		

6 UTILIZANDO O DOSADOR

6.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO MECÂNICO (RASGAMENTO, CORTE)

LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO TÉRMICO



PERIGO

A máquina deve ser utilizada por um único operador; é proibida a presença de outras pessoas além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o funcionamento.

É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de proteção presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados em todas as vezes.

Não coloque por motivo algum as mãos na área de dosagem durante o funcionamento da máquina, exceto para carregar e descarregar as embalagens.

Durante a movimentação das confecções, não ultrapassar os limites de peso definidos pelas normas vigentes.

Realize os procedimentos individuais descritos nos capítulos seguintes respeitando a sequência das operações indicadas. Isto assegura um uso correto da máquina, reduz eventuais riscos para o operador e evita danos à própria máquina.

6.2 No início do dia de trabalho

No início de cada dia de trabalho, execute sempre as seguintes operações:

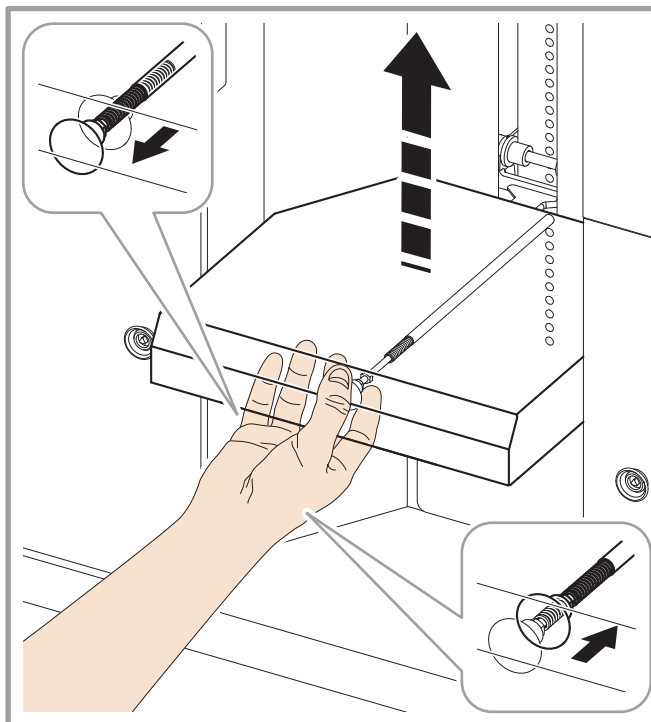
- Controle se o centro dos bicos de dosagem está limpo.
- (Com o umidificador a base de solvente ou sem umidificador) Controle se a esponja está limpa e saturada; se for necessário saturá-la, use somente o líquido apropriado (a escolha do líquido depende da natureza dos corantes e deve ser feita diretamente pelo fabricante dos produtos utilizados).
- (Com umidificador à base de água) Controle se a água da garrafa está abaixo do nível mínimo.
- (Com Perfurador) Verifique as condições de limpeza da lâmina.
- Execute o expurgo do sistema.

6.3 Condução

O operador é guiado para a condução da máquina pelo programa aplicativo de gestão que exibe as instruções a serem executadas e as ações desempenhadas pela máquina.

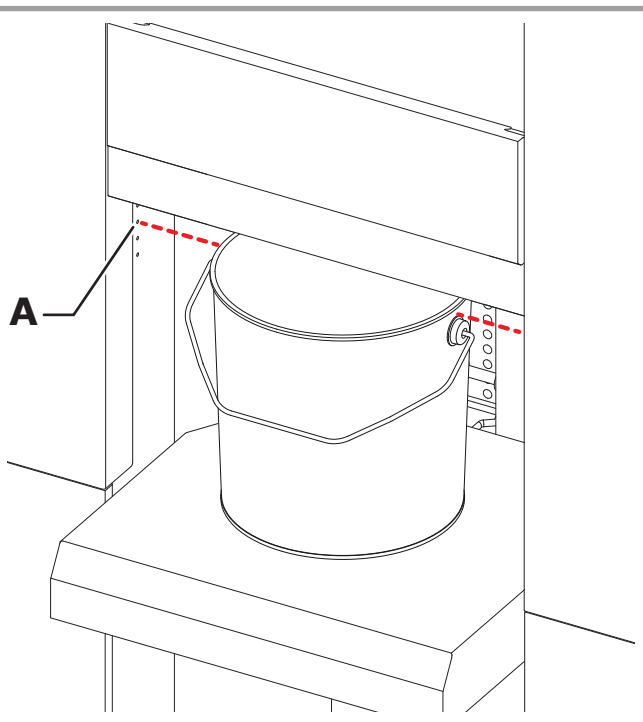
Fases de condução	Opções	Ref.
Efetue as seleções oportunas a partir do software (seleção do produto, fórmula e tamanho da embalagem).		
	Com prateleira manual	cap. 6.3.1
Carregar a embalagem na máquina e ajustar a altura da prateleira.	com prateleira semiautomática	cap. 6.3.2
	com prateleira automática	cap. 6.3.3
	Com centralizador de embalagens	cap. 6.3.4
Regular a posição da embalagem em relação ao centro de dosagem.	com B.H.L. Laser	cap. 6.3.4
Efetuar a perfuração da tampa da embalagem (opcional).	com perfurador	cap. 6.3.5
Comandar a dosagem da fórmula usando o programa aplicativo.		cap. 6.3.6
Ao terminar a dosagem, remova a embalagem e proceda com o processo de dosagem sucessivo.		

6.3.1 Carga del envase – Plataforma manual



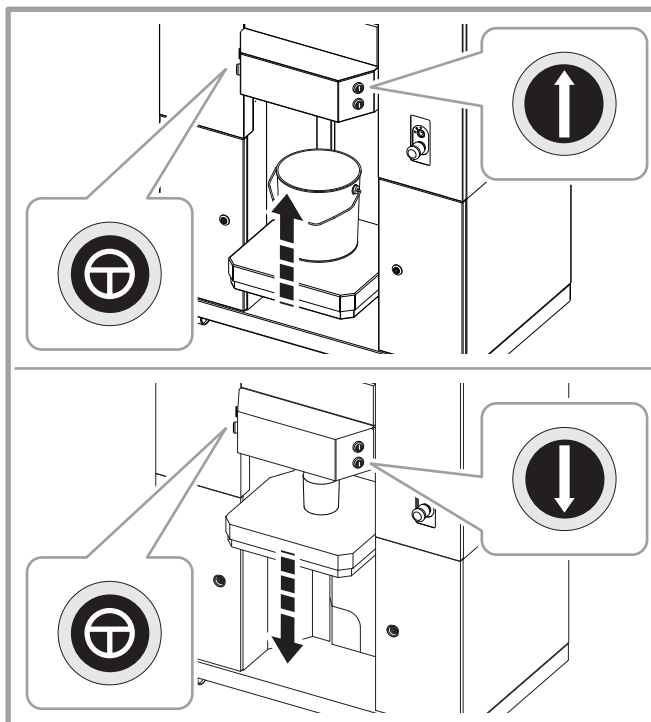
1. Desbloquear la plataforma tirando de la manilla hacia fuera.
2. Subir o bajar la plataforma regulando la altura según la dimensión del envase que se debe utilizar.
3. Soltar la manilla para bloquear la plataforma en la posición deseada.
4. Apoyar el envase sobre la plataforma asegurándose de que la fotocélula **A** esté cubierta.

6.3.1 Carregamento frasco - Prateleira manual

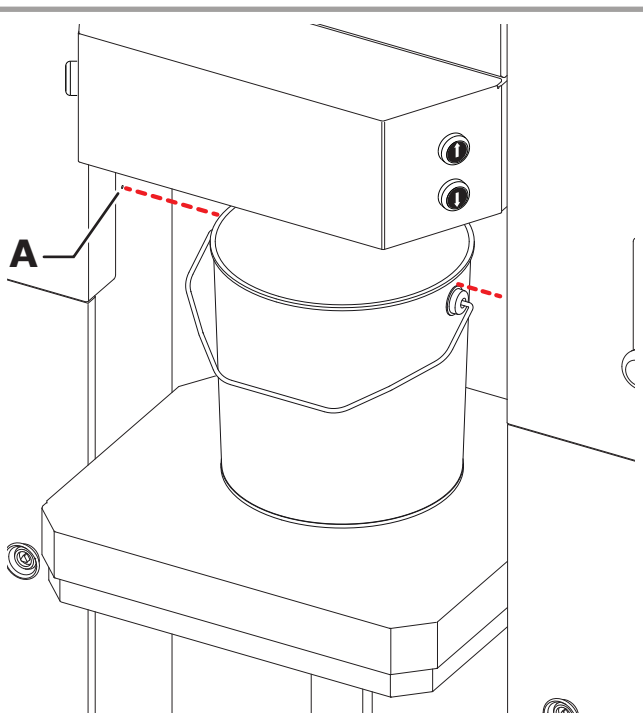


1. Solte a prateleira mantendo puxado para fora o puxador.
2. Levantar ou abaixar a prateleira regulando a altura com base no tamanho da embalagem a ser usada.
3. Solte o puxador para prender a prateleira na posição desejada.
4. Apoiar o frasco na prateleira certificando-se de que a fotocélula **A** seja escurecida.

6.3.2 Carga del envase – Plataforma semiautomática



6.3.2 Carregamento frasco - Prateleira semi-automática





La plataforma semiautomática está dotada de un platillo inferior de seguridad (capítulo 3.5) para evitar riesgos de aplastamiento. El platillo de seguridad interviene causando la parada de la propia plataforma en el caso de que el operador lo toque sin querer.

1. Apoyar el envase sobre la superficie de la plataforma.
2. Presionar y mantener presionados contemporáneamente los dos pulsadores **Seguridad**  y **Subida**  para levantar la plataforma. Ésta se detendrá cuando el envase esté bien colocado.
3. Si es necesario, bajar la plataforma apretando los dos pulsadores **Seguridad**  y **Bajada**  al mismo tiempo.

6.3.3 Carga del envase – Plataforma automática



La máquina está dotada de dos platillos de seguridad (capítulo 3.5) para prevenir riesgos de aplastamiento. Los platillos de seguridad intervienen provocando la parada de la propia plataforma en el caso de que el operador los toque sin querer.

- Apoyar el envase sobre la superficie de la plataforma.
- El software de gestión acciona el desplazamiento de la plataforma automática, controla la presencia del envase y que el envase presente, corresponda con el seleccionado para la dosificación de la fórmula desde el software de gestión.
- Estos controles los realiza también una fotocélula situada debajo del centro de boquillas. Cuando el envase situado en la plataforma es interceptado por la fotocélula, la plataforma se detiene automáticamente.
- Después de la colocación de un envase, el software de gestión señalará un error si en la plataforma falta el envase o es más grande o más pequeño que el seleccionado para la dosificación.



A prateleira semi-automática é dotada de um prato inferior de segurança (capítulo 3.5) para evitar riscos de esmagamento. O prato de segurança intervém fazendo com que a prateleira pare se esta última for inadvertidamente tocada pelo operador.

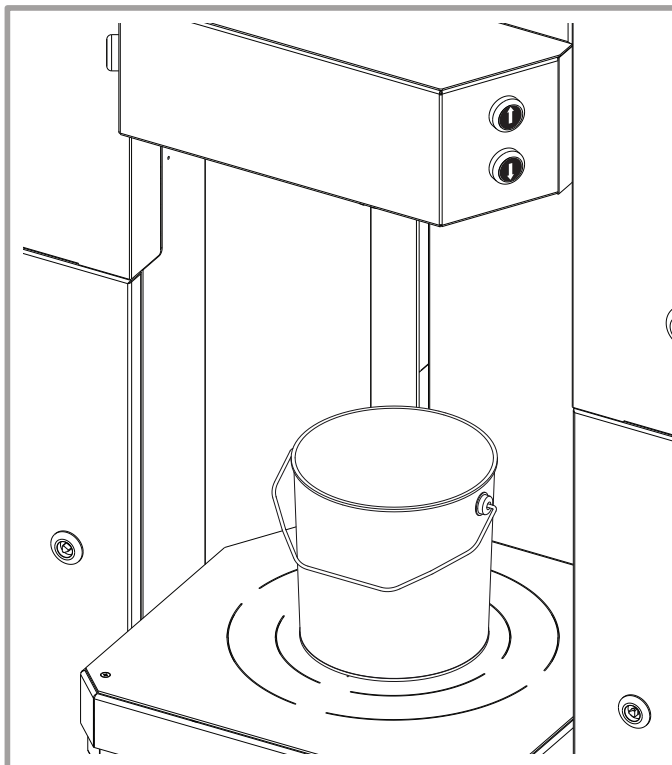
1. Colocar a embalagem no plano da prateleira.
2. Pressionar e manter pressionados simultaneamente os botões **Segurança**  e **Subida**  para levantar a prateleira, que para quando o frasco é posicionado corretamente.
3. Se necessário, abaixe a prateleira utilizando os botões **Segurança**  e **Descida**  simultaneamente.

6.3.3 Carregamento frasco - Prateleira automática



A máquina é dotada de dois pratos de segurança (capítulo 3.5) para evitar riscos de esmagamento. O prato de segurança intervém fazendo com que a prateleira pare se esta última for inadvertidamente tocada pelo operador.

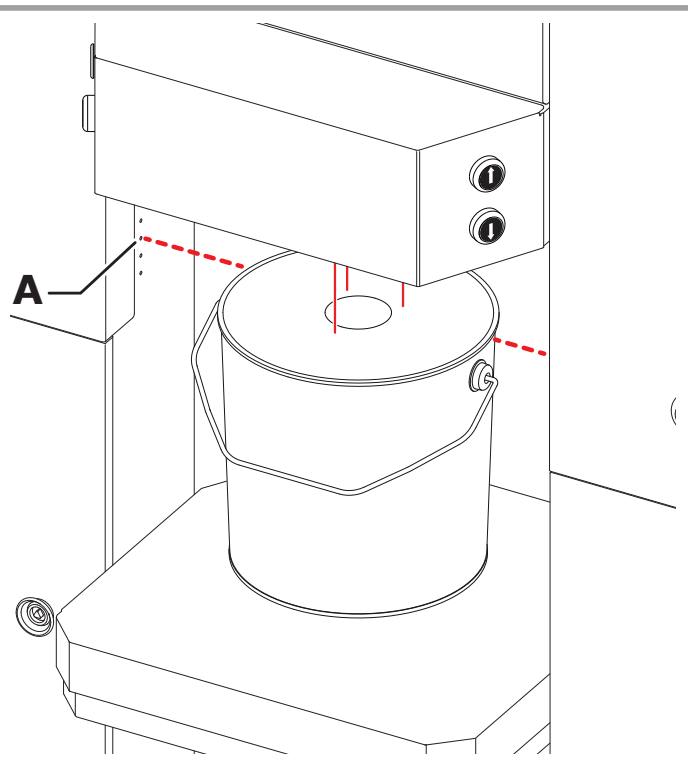
- Colocar a embalagem no plano da prateleira.
- O software de gestão controla a movimentação da prateleira automática, verifica a presença da embalagem e se a embalagem presente corresponde àquela selecionada para a dosagem da fórmula do software de gestão.
- Estes controles são executados também através de uma fotocélula localizada debaixo do centro dos bicos de dosagem. A prateleira para automaticamente quando a embalagem posicionada na prateleira for interceptada pela fotocélula.
- Após o posicionamento de uma embalagem, o programa aplicativo de gestão indicará um erro se a embalagem não estiver na prateleira ou se for maior ou menor do que a selecionada para a dosagem.

*Con centrador de envases*

Coloque el envase en el anillo de centrado del diámetro correspondiente.

Con Centrador láser

1. Tras colocar el envase de forma que se oscurezca la fotocélula **A**, se encienden los rayos láser.
2. Colocar el envase de forma que la apertura de la tapa esté centrada entre los rayos láser.

**Locator***Com centralizador de embalagens*

Posicionar a embalagem no anel de centralização com o diâmetro correspondente.

Com Centralizador de batoque

1. Depois de posicionar a embalagem de modo que a fotocélula **A** seja obscurecida, os raios laser acendem-se.
2. Posicione a embalagem de modo que a abertura na tampa fique no centro dos raios de laser.

6.3.5 Perforación del envase



Recordar que es necesario efectuar la perforación **ANTES** de accionar la dosificación desde el software de gestión.

1. Cuando el envase está colocado de forma que oscurezca la fotocélula **A** (capítulo 6.3.2) el piloto verde **B** se enciende para indicar que es posible proceder a realizar la perforación.



ADVERTENCIA

El punzón del perforador está muy afilado. El platillo para presionar el envase está presente también como protección. No presionar nunca el platillo hacia arriba. No tocar la cuchilla del perforador con las manos.

Comprobar que el envase tenga tapa.

2. Presionar y mantener presionados al mismo tiempo los

pulsadores **Seguridad, Subida y Bajada** (+ +); la plataforma realizará un movimiento adicional de subida para empujar el envase contra el punzón del perforador, y luego regresará a la posición inicial; durante la bajada de la plataforma se pueden soltar los pulsadores.

6.3.5 Perfuração do frasco



É importante lembrar de efetuar a perfuração **ANTES** de comandar a dosagem do programa de gestão.

1. Quando o frasco foi posicionado de forma a escurecer a fotocélula **A** (capítulo 6.3.2) o indicador luminoso verde **B** acende para indicar que é possível proceder com a perfuração.



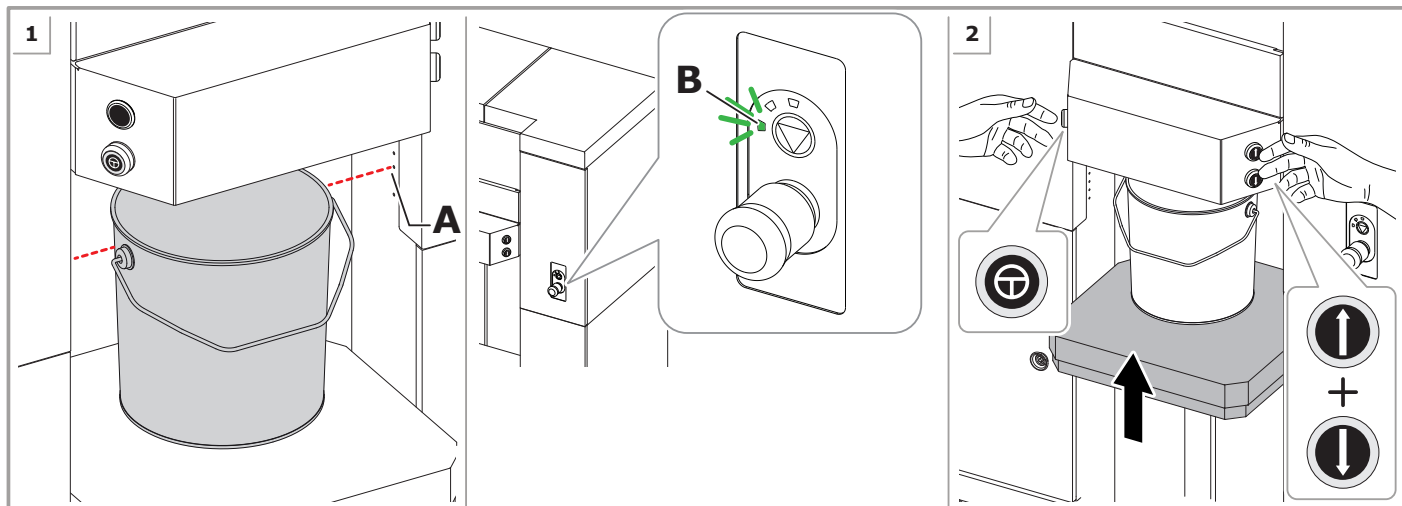
ADVERTÊNCIA

O punção do perfurador é muito afiado. A placa de prensagem da embalagem também está presente para fins de proteção. Nunca empurre a placa para cima. Não toque na lâmina de perfurador com as mãos.

Verificar se a embalagem possui tampa.

2. Pressione e mantenha pressionados ao mesmo tempo os botões

de **Segurança, Subida e Descida** (+ +); a prateleira efetua um outro movimento em subida para empurrar o frasco contra o punção do perfurador e em seguida retorna na posição inicial; durante a descida da prateleira, é possível liberar os botões.



6.3.6 Dosificación

El sistema de dosificación depende de la versión de la máquina.

Al accionar el comando de dosificación, el tapón automático se abre para liberar el centro de boquillas y la máquina inicia la dosificación de productos según la fórmula y las cantidades establecidas; al finalizar la fase de dosificación el tapón se cierra de forma automática.

6.4 Agitación automática

La **Agitación** es un proceso temporizado activado automáticamente para mantener el producto presente en los depósitos en las mejores condiciones de conservación y homogeneización a través del movimiento de los agitadores colocados dentro de los depósitos.

La duración y el intervalo entre un ciclo de agitación y el siguiente pueden personalizarse utilizando el software de configuración en relación a la naturaleza de los productos utilizados en la máquina.



Se recomienda mantener los depósitos cerrados con las respectivas tapas y no introducir las manos en el depósito incluso si no hay colorante.

Mientras un proceso automático está en curso, la máquina puede utilizarse de todo modos; el proceso se suspenderá y se reanudará después de algunos segundos de inactividad.

6.3.6 Dosagem

O sistema de dosagem depende do tipo de versão da máquina.

Com o comando de dosagem, a tampa automática se abre para liberar o centro dos bicos de dosagem e a máquina inicia a distribuir os produtos previstos com a fórmula e na quantidade estabelecidas; no final da dosagem, a tampa automática se fecha automaticamente.

6.4 Agitação automática

A **Agitação** é um processo temporizado, ativado automaticamente para manter o produto nos reservatórios e mantê-los nas melhores condições de conservação e homogeneização, através do movimento dos agitadores dentro dos reservatórios.

A duração e o intervalo entre um ciclo de agitação e o seguinte podem ser personalizados através do programa de configuração, em relação à natureza dos produtos utilizados na máquina.



Recomenda-se que os reservatórios sejam mantidos fechados com as respectivas tampas e que se evite a introdução das mãos dentro do reservatório mesmo na ausência de corantes.

Enquanto o processo automático estiver em curso, a máquina pode ser utilizada. O processo em curso será suspenso e reiniciará após alguns segundos de inatividade da máquina.

6.5 Rellenado de los depósitos

1. Presionar el pulsador off-line por un momento (capítulo 5.5). El piloto blanco del panel de mando parpadea.
2. Abrir las tapas superiores.
3. Quitar la tapa del depósito por llenar.



Agitar manualmente el envase de colorante que debe verse en los depósitos. No utilizar agitadores automáticos.

4. Comprobar que el escurritor esté colocado correctamente, luego verter el colorante deseado en el depósito directamente sobre el escurritor, para que no salpique o se emulsione aire en el colorante.



ADVERTENCIA

Para prevenir la salida del colorante por la varilla del agitador, es indispensable NO QUITAR el escurritor; el nivel del colorante NO DEBE superar el nivel máximo ubicado a 5 cm (2") del borde superior del depósito. La salida de colorante produce el bloqueo del grupo de bombeo del circuito.

5. Volver a cerrar el depósito con la respectiva tapa.
6. Poner la máquina en estado on-line utilizando el pulsador off-line (capítulo 5.5).
7. Repetir las operaciones para llenar otros depósitos.



ADVERTENCIA

En caso de operación incorrecta con un consiguiente llenado excesivo del depósito:

- Si se ha derramado producto dentro de la máquina, no intentar limpiar; apagar de inmediato la máquina y ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.
- Si, por el contrario, el producto se ha derramado por fuera del depósito, hay que apagar de inmediato la máquina y limpiar esmeradamente con papel o con un paño húmedo. Cuando sea posible, dejar que se seque el colorante y quitarlo con una espátula.
- Si el producto no se ha salido de los bordes del depósito, evitar cerrar el depósito con la tapa y proceder de inmediato con la dosificación del colorante en exceso hasta llegar al nivel correcto. Limpiar esmeradamente los bordes del depósito con papel o con un paño húmedo antes de cerrarlo con la tapa.
- Para evitar el riesgo de resbalones, mantenga siempre limpio el suelo alrededor de la máquina de posibles derrames de producto.

NO USAR NUNCA AGUA NI PRODUCTOS A BASE DE DISOLVENTE PARA LIMPIAR LA MÁQUINA.

EL USO DE PRODUCTOS DE LIMPIEZA AGRESIVOS PUEDE DAÑAR LOS COMPONENTES Y LA PINTURA DE LOS PANELES.



PELIGRO

Cuando se utilizan **colorantes que contienen disolventes volátiles**, se recomienda realizar el llenado abriendo los depósitos uno por uno.

No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio.

Se prohíbe fumar cerca de la máquina.



ADVERTENCIA

La falta de actualización de los niveles de colorante en los depósitos puede comprometer la exactitud de la tinta producida o, lo que es peor, causar el vaciamiento de los depósitos y de los circuitos de la máquina.

6.5 Abastecimento dos canisters

1. Pressione o botão off-line por um instante (capítulo 5.5). O indicador branco no painel de comando lampeja.
2. Abra as tampas superiores.
3. Retire a tampa do reservatório a ser abastecido.



Agite manualmente o recipiente de corante a ser despejado dentro dos reservatórios. Não usar agitadores automáticos.

4. Certifique-se de que a tampa superior de drenagem esteja corretamente posicionada e, então, despeje o corante dentro do canister sobre tampa superior de drenagem, de maneira a não criar borrifos ou emulsionar ar no corante.



ADVERTÊNCIA

Para evitar a saída de corante pela haste do agitador é indispensável NÃO REMOVER a tampa superior de drenagem; o nível do corante NÃO DEVE superar o nível máximo colocado a 5 cm (2") da borda superior do reservatório. A saída do corante provoca o bloqueio do grupo de bombeamento do circuito.

5. Feche o reservatório com a tampa correspondente.
6. Faça com que a máquina fique na condição on-line através do botão off-line (capítulo 5.5).
7. Repita os passos acima para abastecer outros reservatórios.



ADVERTÊNCIA

Em caso de ações impróprias, que causaram um enchimento excessivo do reservatório:

- Caso o corante tenha vazado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.
- Se, ao contrário, o produto tiver vazado fora do canister, é necessário desligar a máquina imediatamente e limpar com papel ou um pano úmido. Se for possível, deixe o corante secar sozinho e remova com uma espátula.
- Se o produto ainda não tiver saído pelas bordas do reservatório, é necessário evitar o fechamento do reservatório com a sua tampa e fornecer imediatamente a dosagem do corante excedente até o nível correto ser alcançado. Limpe cuidadosamente a borda superior do reservatório com papel ou pano úmido antes de fechá-lo com a própria tampa.
- Para evitar o risco de escorregar, manter o pavimento ao redor da máquina limpo de possíveis derramamentos do produto.

NUNCA USE ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.

O USO DE PRODUTOS DE LIMPEZA AGRESSIVOS PODE DANIFICAR COMPONENTES E A PINTURA DOS PAINÉIS.



PERIGO

Em caso de uso de **corantes que contenham solventes voláteis**, o abastecimento dos reservatórios deve ser executado sequencialmente, abrindo um por vez.

Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.

É proibido fumar perto da máquina.



ADVERTÊNCIA

A não atualização dos níveis de corantes nos reservatórios pode comprometer a precisão da cor produzida ou, de maneira mais grave, provocar esvaziamento de reservatórios e circuitos da máquina.



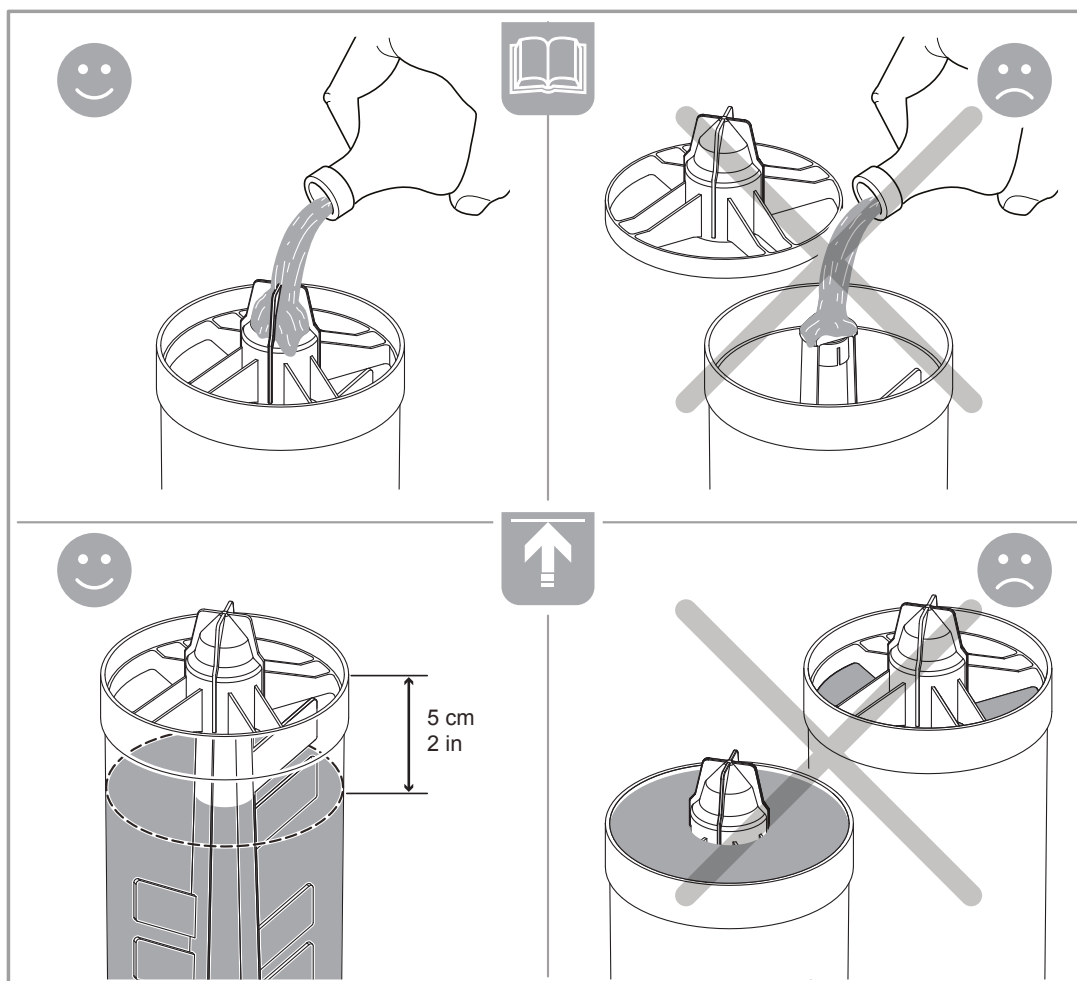
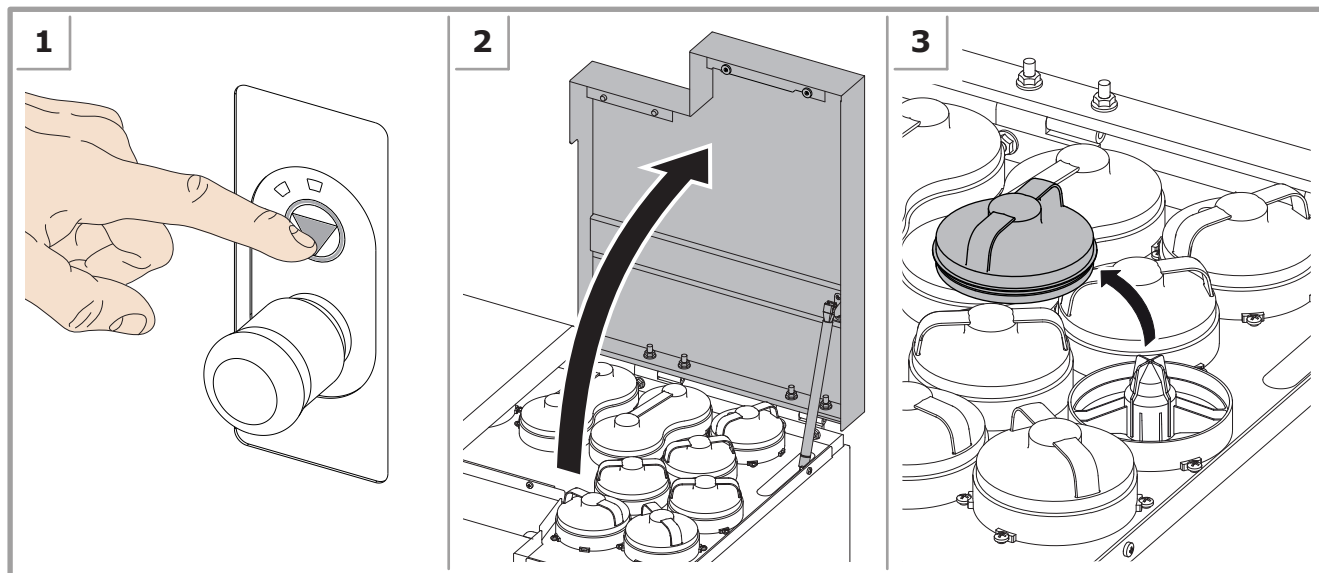
Se recomienda mantener los depósitos siempre llenos procediendo a un frecuente llenado.

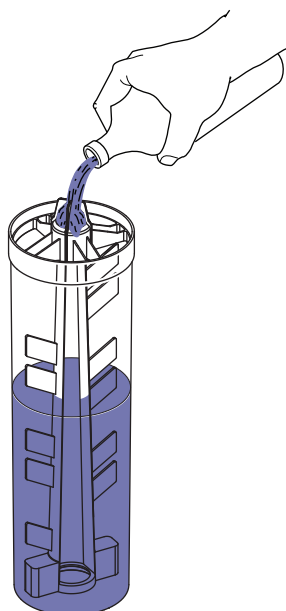


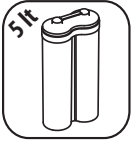
Recomenda-se manter os reservatórios sempre cheios, abastecendo-os frequentemente.

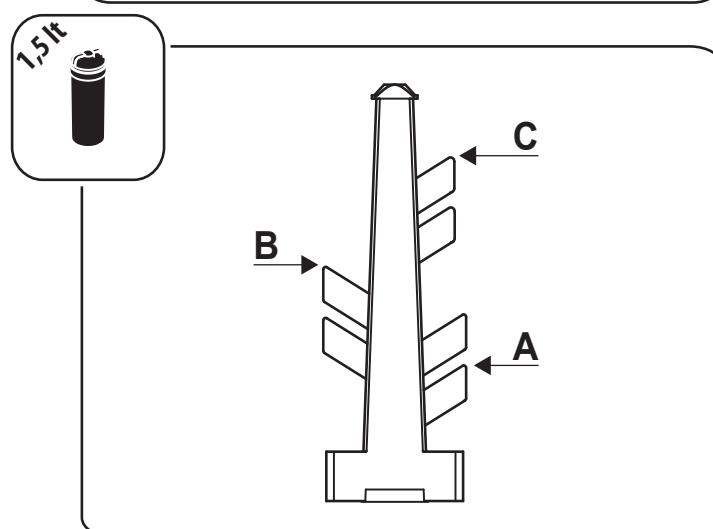
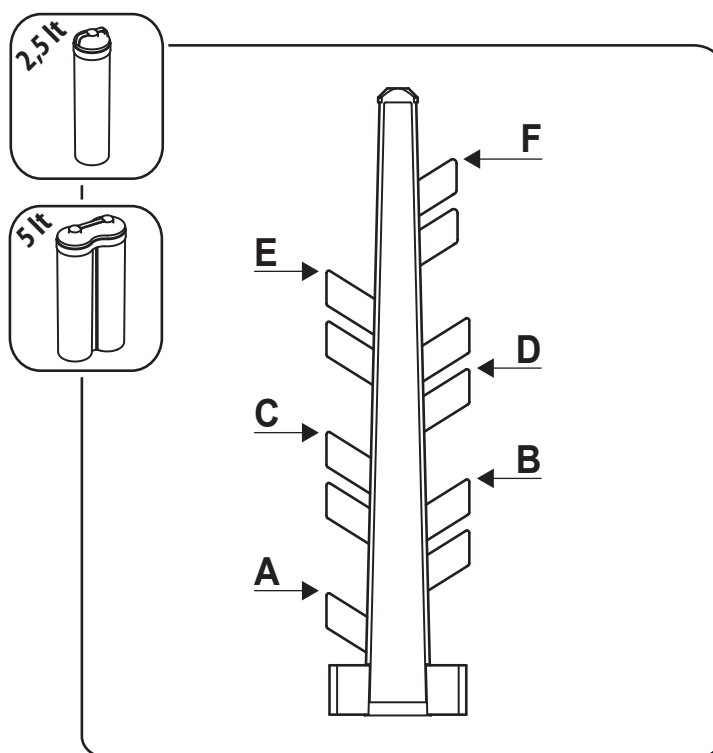
Después de un rellenado de colorante se aconseja efectuar la agitación, mediante las funciones específicas del software de gestión, para eliminar el aire que de cualquier forma podría haberse emulsionado y englobado en el colorante.

Após serem abastecidos os reservatórios com o corante, é aconselhável executar a agitação, utilizando-se as funções fornecidas no programa aplicativo de gestão, para eliminar todo o ar que possa ter sido emulsionado e incorporado ao corante.





		A	B	C	D	E	F
	lt	0,5	1	-	1,5	2	2,5
	qt	0.5	1.1	-	1.6	2.1	2.6
	lt	1	2	2,5	3	4	5
	qt	1.1	2.1	2.6	3	4.2	5.3
	lt	0,5	1	1,5	-	-	-
	qt	0.5	1.1	1.6	-	-	-



6.6 Anomalías

Problema	Causa	Solución
La máquina no se enciende.	Máquina eléctricamente desconectada.	Verificar las conexiones en la parte trasera de la máquina (capítulo 5.3).
	Interruptor general en la posición de desconectado (O).	Poner el interruptor general en la posición de conectado (I) (capítulo 5.7).
	Uno o más fusibles están quemados.	Sustituir los fusibles quemados en el receptáculo de alojamiento de los fusibles (capítulo 5.3).
	El alimentador ha entrado en protección.	Esperar algunos minutos y volver a encender la máquina. Si la anomalía persiste, dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
	Conexiones eléctricas defectuosas.	Dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
El software de gestión visualiza el error en el protocolo de comunicación.	Máquina apagada.	Encender la máquina (capítulo 5.7) y reiniciar el software de gestión.
	Máquina desconectada del ordenador.	Verificar las conexiones en la parte trasera de la máquina (capítulo 5.3).
	Puerto serial o USB del ordenador no correctamente configurado o defectuoso.	Comprobar la correcta configuración del puerto de comunicación con la máquina a través del programa de configuración y calibración.
		Ejecutar la reparación del puerto serial o USB del ordenador.
	Cable serial dañado.	Cambiar el cable de comunicación utilizando repuestos originales del fabricante.
	Conexión defectuosa.	Dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
El piloto BLANCO parpadea lentamente y la máquina rechaza los comandos.	La máquina está en condiciones de off-line 1.	Poner la máquina en condición on-line con el pulsador off-line.
La máquina no funciona.	El pulsador off-line está presionado. El piloto BLANCO parpadea.	Soltar el pulsador off-line (capítulo 5.5).
	Se ha producido un error. El piloto ROJO parpadea.	Comprobar el mensaje de error que muestra el software de gestión. Después de haber eliminado la causa del error, restablecer la máquina enviando un mando de reset o apagando y volviendo a encender la máquina. Si la anomalía persiste, dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
El piloto BLANCO parpadea rápidamente y la máquina rechaza los comandos.	El tapón automático está abierto y la máquina está en condiciones de off-line 2.	Cerrar el tapón automático y poner la máquina en condición on-line presionando el pulsador off-line.
La máquina no funciona y el piloto ROJO en el panel de control está encendido.	Pulsador de emergencia presionado.	Restablecer el pulsador de emergencia (capítulo 3.6).
La operación de perforación ha fallado y la lata se ha quedado atascada en el grupo de perforación.	El punzón está gastado o sucio, por lo tanto, no corta bien, o las columnas de deslizamiento del grupo perforador están sucias.	Bajar ligeramente la plataforma y a mano empujar hacia abajo la lata para desatacarla. Obligatorio el uso de guantes de seguridad.  GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGOS MECÁNICOS (DESGARRO, CORTE) Efectuar el mantenimiento ordinario en la herramienta cortante del perforador (limpieza) o solicitar la sustitución de esta.
	La lata está deformada.	Comprobar que las latas están en buenas condiciones y que tienen unas dimensiones adecuadas que pueden ser gestionadas por la máquina.
	Los sensores de perforación no se han regulado correctamente.	Llamar al servicio de asistencia técnica para el mantenimiento extraordinario del grupo perforador.

6.6 Anomalias

Problema	Causa	Solução
A máquina não liga.	Máquina desligada da rede elétrica.	Controle as ligações na parte traseira da máquina (capítulo 5.3).
	Interruptor geral na posição OFF (O).	Coloque o interruptor geral na posição (I) (capítulo 5.7).
	Um ou mais fusíveis podem estar queimados.	Troque os fusíveis queimados dentro do compartimento de alojamento dos fusíveis (capítulo 5.3).
	O alimentador entrou em proteção.	Aguarde alguns minutos e tente ligar a máquina novamente. Se a anomalia persistir, entre em contacto com a Assistência Técnica autorizada.
	Ligações elétricas defeituosas.	Contacte a Assistência Técnica autorizada.
O programa aplicativo de gestão apresenta um erro no protocolo de comunicação.	Máquina desligada.	Ligue a máquina (capítulo 5.7) e reinicie o software de gestão.
	Máquina desligada do computador.	Controle as ligações na parte traseira da máquina (capítulo 5.3).
	Porta serial ou USB do computador não configurada corretamente ou defeituosa.	Verifique se foi configurada corretamente a porta de comunicação com a máquina mediante o programa aplicativo de calibração e configuração. Conserte a porta serial ou USB do computador.
	Cabo serial danificado.	Troque o cabo de comunicação utilizando peças originais do fabricante.
	Ligação defeituosa.	Contacte a Assistência Técnica autorizada.
O indicador BRANCO pisca devagar e a máquina não aceita os comandos.	A máquina está na condição off-line 1.	Coloque a máquina em posição on-line através do botão off-line.
A máquina não funciona.	O botão off-line está pressionado. O indicador BRANCO lampeja.	Soltar o botão off-line (capítulo 5.5).
	Ocorreu um erro O indicador VERMELHO lampeja.	Verificar a mensagem de erro apresentada no software de gestão. Depois de ter eliminado a causa do erro, restabelecer a máquina através de um comando de reset, ou desligando e ligando novamente a máquina. Se a anomalia persistir, entre em contacto com a Assistência Técnica autorizada.
A lâmpada piloto BIANCA pisca rapidamente e a máquina não aceita os comandos.	A tampa automática está aberta e a máquina está em condição off-line 2.	Feche a tampa automática e coloque a máquina em condição on-line pressionando o botão off-line.
A máquina não funciona e o indicador VERMELHO no painel de controle está aceso.	Botão de emergência pressionado.	Reative o botão de emergência (capítulo 3.6).
A operação de perfuração falhou e a lata ficou presa no grupo de perfuração.	O punção está gasto ou sujo e não corta bem, ou as colunas de deslizamento do grupo perfurador estão sujas.	Baixar ligeiramente a prateleira e empurrar manualmente para baixo a lata para a soltar. Obrigatório o uso de luvas de segurança.  LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO MECÂNICO (RASGAMENTO, CORTE) Efetuar a manutenção ordinária da ferramenta de corte do perfurador (limpeza) ou solicitar sua substituição.
	A lata está deformada.	Verificar se as latas se encontram em bom estado, se são das dimensões adequadas e se são geríveis pela máquina.
	Os sensores de perfuração não estão corretamente regulados.	Entrar em contato com o serviço de assistência técnica para a manutenção extraordinária do grupo perfurador.

7 MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGOS MECÁNICOS (DESGARRO, CORTE)

GUANTES PROTECCIÓN RIESGO TÉRMICO



PELIGRO

Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.

Durante las fases de mantenimiento de la máquina, el riesgo de contacto con el producto colorante es elevado; respetar las indicaciones del capítulo 3.2.

7.2 Tabla de mantenimiento



ADVERTENCIA

Las frecuencias de intervención citadas son indicativas ya que dependen de la naturaleza de los colorantes y de las condiciones ambientales así como de la frecuencia de uso de la máquina.

Operaciones	Accesorios	Frecuencia		
		inicio turno	2 veces / semana	cuando sea necesario
Purga		✓		
Limpeza del centro de las boquillas		✓		
Control limpieza esponja / tampón		✓		
Control de la saturación de la esponja	humidificador con disolvente o sin humidificador	✓		
Humidificación de la esponja	humidificador con disolvente o sin humidificador		✓	
Limpeza de la esponja			✓	
Control del estado del punzón	perforador		✓	
Limpeza externa del dosificador				✓
Llenado de la botella del humidificador	humidificador de agua			✓

7.3 Productos requeridos

Se recomienda utilizar los productos compatibles con la naturaleza de los colorantes presentes en la máquina en las fases de limpieza del centro de boquillas y de humidificación de la esponja del tapón del humidificador y de limpieza del tampón del Autopad.

Tipo de colorante	Producto sugerido
A base de disolvente	disolvente de lenta evaporación compatible con los colorantes utilizados
A base de agua	agua
Sistemas mixtos	la selección está relacionada con la particular tipología de los vehículos utilizados en la composición de los colorantes empleados; para más información, consultar al vendedor o fabricante de los productos.

7 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

7.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO MECÂNICO (RASGAMENTO, CORTE)

LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO TÉRMICO



PERIGO

Antes de executar quaisquer operações de manutenção, é necessário desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação de energia elétrica da tomada da rede.

Durante as fases de manutenção da máquina o risco de contato com o produto corante é alto; ater-se ao que está indicado no capítulo 3.2.

7.2 Tabela de manutenção



ADVERTÊNCIA

As frequências indicadas são aproximadas, uma vez que elas dependem do tipo do corante, condições ambientais e frequência do uso da máquina.

Operações	Acessórios	Frequência		
		Início do turno	2 vezes / semana	quando necessário
Expurgo		✓		
Limpeza do centro dos bicos		✓		
Controle da limpeza da esponja / tampão		✓		
Controle se a esponja está saturada	humidificador com solvente ou sem humidificador	✓		
Humidificação esponja	humidificador com solvente ou sem humidificador		✓	
Limpeza da esponja			✓	
Controle do estado do punção	perfuradora		✓	
Limpeza externa do doseador				✓
Abastecimento da garrafa do sistema humidificador	humidificador à base de água			✓

7.3 Produtos a serem usados

Recomenda-se utilizar produtos compatíveis com a natureza dos corantes presentes na máquina nas fases de limpeza do centro dos bicos e de umidificação da esponja da tampa umidificador e de limpeza do tampão do Autopad.

Tipo de corante	Produto sugerido
À base de solvente	solvente de evaporação lenta, compatível com os corantes usados
Corantes à base de água	água
Sistemas mistos	A escolha depende do tipo de veículos usados na composição dos corantes; para maiores informações, contate o comerciante ou o fabricante dos produtos.

En caso que se forme mofo en el tapón y en las esponjas o en el agua de la botella del humidificador, se recomienda usar los siguientes fluidos:

- Solución 50% v/v (en volumen) de glicol propilénico en agua;
- Solución de AgCl en agua;
- Lejía diluida al 1%.

7.4 Limpieza externa



ADVERTENCIA

NUNCA USAR AGUA NI PRODUCTOS A BASE DE DISOLVENTE PARA LIMPIAR LA MÁQUINA.

EL USO DE PRODUCTOS DE LIMPIEZA AGRESIVOS PUEDE DAÑAR LOS COMPONENTES Y LA PINTURA DE LOS PANELES.

Si se ha derramado producto dentro de la máquina, no intentar limpiar; apagar de inmediato la máquina y ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.

En caso de derrame del producto, intervenir inmediatamente para limpiar la máquina.

1. Desconectar la alimentación (capítulo 5.8).
2. Limpiar los revestimientos, paneles y mandos de la máquina para retirar la suciedad, el polvo y las posibles manchas de colorante utilizando un paño suave y seco o ligeramente humedecido en una solución detergente suave.
3. Conectar la alimentación y encender la máquina (capítulo 5.7).

Para la limpieza del ordenador remítase al manual del productor.

7.5 Limpieza del centro de boquillas (Autocap)



1. Abrir el tapón del humidificador.
2. Desconectar la alimentación (capítulo 5.8).
3. Limpiar exhaustivamente el centro de boquillas mediante una herramientas de punta, retirar posibles residuos secos de colorantes con cuidado para no dañar las terminaciones de los circuitos.
4. Conectar la alimentación y encender la máquina (capítulo 5.7).
5. Cerrar el tapón del humidificador.
6. Efectuar la purga utilizando el comando específico del software de gestión.

Em caso de formação de mofo na tampa, nas esponjas ou na água da garrafa do humidificador, recomenda-se o uso dos seguintes fluidos:

- Solução 50% v/v (em volume) de propilenoglicol em água;
- Solução de AgCl em água;
- Água sanitária diluída 1%.

7.4 Limpeza externa



ADVERTÊNCIA

NUNCA USE ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.

O USO DE PRODUTOS DE LIMPEZA AGRESSIVOS PODE DANIFICAR COMPONENTES E A PINTURA DOS PAINÉIS.

No caso do corante derramado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.

No caso de derramamento de produto, limpe a máquina imediatamente.

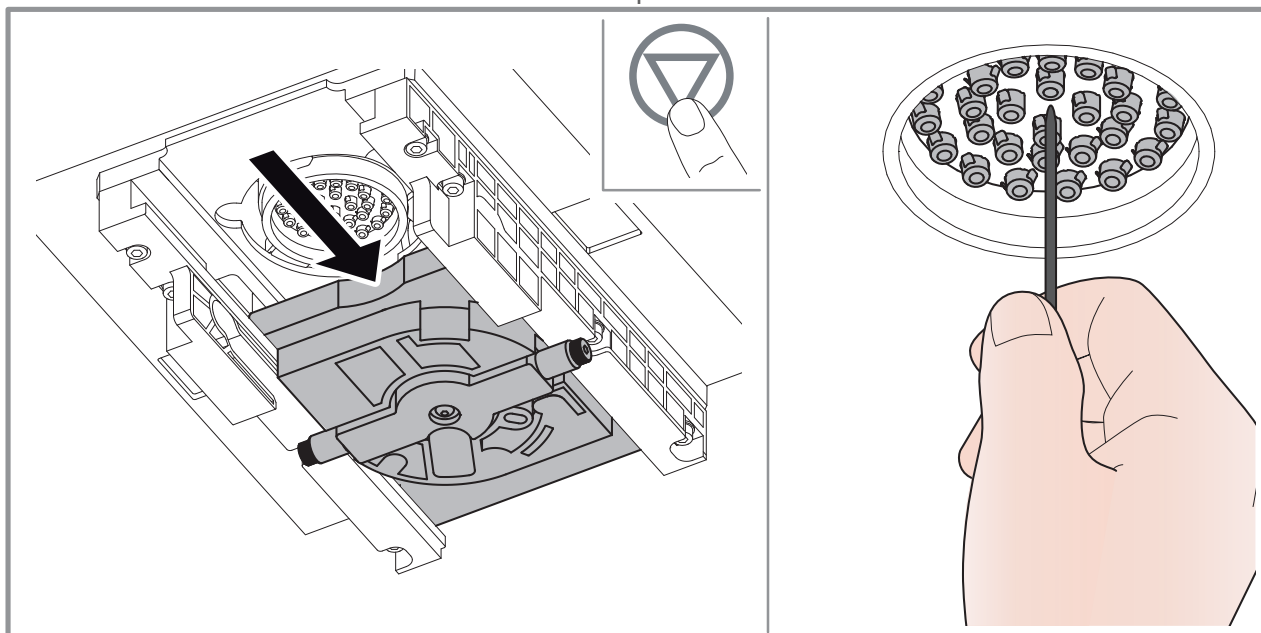
1. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.8).
2. Limpe revestimentos, painéis e comandos da máquina, para remover a sujeira, poeira e quaisquer manchas de corante, utilizando um pano macio e seco ou levemente umedecido com uma solução suave de limpeza.
3. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.7).

Para a limpeza do computador, refira-se ao manual do fabricante.

7.5 Limpeza do centro dos bicos (Autocap)



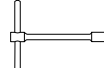
1. Abrir a tampa do umidificador.
2. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.8).
3. Limpe cuidadosamente o centro dos bicos de dosagem com um instrumento pontiagudo; remova com cuidado os eventuais resíduos secos de corante para não danificar as terminações dos circuitos.
4. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.7).
5. Fechar a tampa do umidificador.
6. Execute a purga, usando o comando no programa de gestão.



7.6 Limpieza y humidificación de la esponja



En caso de sustitución de la esponja del tapón humidificador, utilizar sólo las suministradas en la dotación.

		8 mm [0.31"]	Extracción de tornillo/s
---	---	--------------	--------------------------



PELIGRO

SI LA MÁQUINA ESTÁ PROVISTA DE PERFORADOR, ES OBLIGATORIO LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN ANTICORTE.



GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGOS MECÁNICOS (DESGARRO, CORTE)



1. Abrir el tapón.
2. Desconectar la alimentación (capítulo 5.8).
3. Desmontar el depósito porta esponja.

SIN HUMIDIFICADOR:

- a. Controlar la esponja y proceder con la humidificación. El nivel del líquido no debe superar la altura de la esponja. Si estuviese excesivamente sucia, será necesario extraerla y lavarla cuidadosamente.

CON HUMIDIFICADOR CON DISOLVENTE:

- b. Controlar la esponja. Si estuviese excesivamente sucia, será necesario extraerla y lavarla cuidadosamente. Verter una pequeña cantidad de disolvente en el contenedor presente en el soporte de la esponja asegurándose de volver a poner la esponja sobre el filtro, sumergiendo el mango en el disolvente.

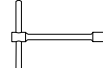
CON HUMIDIFICADOR CON AGUA:

- c. Controlar la esponja. Si estuviese excesivamente sucia, será necesario extraerla y lavarla cuidadosamente.
4. En cualquier caso, si resultase dañada, sustituirla.
5. Volver a montar el depósito porta esponja.
6. Conectar la alimentación y encender la máquina (capítulo 5.7).
7. Cerrar el tapón.

7.6 Limpeza e umidificação da esponja



Em caso de substituição da esponja da tampa humidificadora, use apenas aquelas fornecidas com a máquina.

		8 mm [0.31"]	Remoção parafuso (s)
---	--	--------------	----------------------



PERIGO

SE A MÁQUINA FOR DOTADA DE PERFURADOR, É OBRIGATÓRIO UTILIZAR LUVAS ANTICORTE DE PROTEÇÃO.



LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO MECÂNICO (RASGAMENTO, CORTE)



1. Abra a tampa.
2. Desconectar a alimentação (capítulo 5.8).
3. Desmontar o copo porta-esponja.

SEM HUMIDIFICADOR:

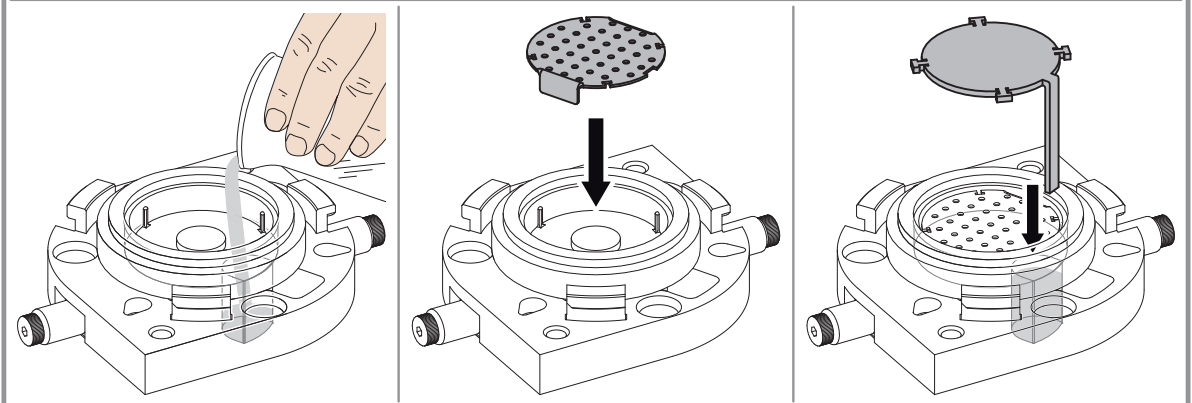
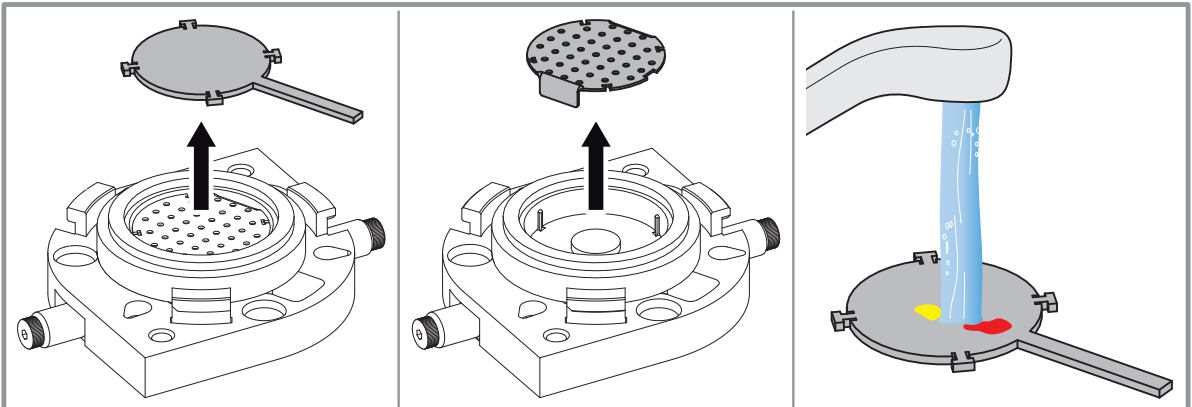
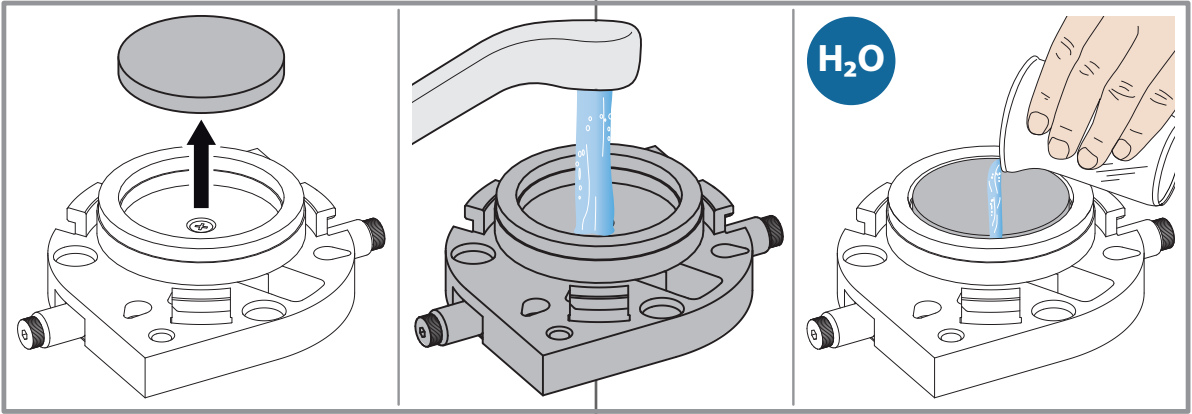
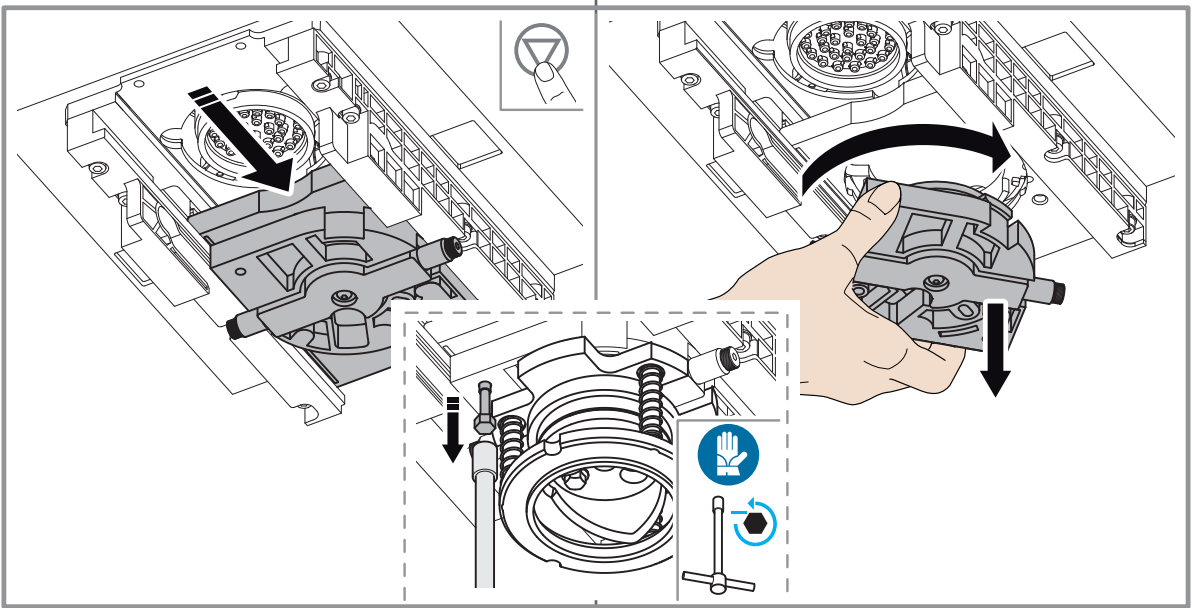
- a. Controle o estado e a humidade da esponja. O nível do líquido não deve superar a altura da esponja. Se estiver muito suja, retire a esponja da tampa e lave-a cuidadosamente.

COM HUMIDIFICADOR SOLVENTE:

- b. Controle o estado da esponja. Se estiver muito suja, retire a esponja da tampa e lave-a cuidadosamente. Abasteça com uma pequena quantidade de solvente a bandeja localizada no suporte da esponja, e reposicione a esponja no filtro e mergulhe o cabo no solvente.

COM HUMIDIFICADOR COM ÁGUA:

- c. Controle o estado da esponja. Se estiver muito suja, retire a esponja da tampa e lave-a cuidadosamente.
4. De qualquer modo, substitua a esponja se estiver muito danificada.
5. Remontar o copo porta-esponja.
6. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.7).
7. Feche a tampa.



7.7 Control y sustitución del punzón del perforador



PELIGRO

ES OBLIGATORIO LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN ANTICORTE.



GUANTES DE PROTECCIÓN CONTRA RIESGOS MECÁNICOS (DESGARRO, CORTE)

		8 mm [0.31"]	Retirada del punzón



1. Desconectar la alimentación (capítulo 5.8).
 2. Enroscar la herramienta **A** en el punzón **B**.
 3. Introducir la llave **C** en las ranuras de la herramienta y aflojar ligeramente los tornillos **D** (sin desenroscarlos por completo).
 4. Girar y tirar hacia abajo la herramienta **A** para poder extraer el punzón **B**, separar entonces el punzón de la herramienta.
 5. Si es necesario, limpiar las incrustaciones de las superficies del punzón utilizando un producto compatible con la naturaleza de las bases del propio sistema. Se aconseja lubricar las paredes utilizando un lubricante común no contaminante (tipo ENOTAP o similar).
 6. Volver a montar el punzón llevando a cabo el procedimiento inverso.
 7. Conectar la alimentación y encender la máquina (capítulo 5.7).
- Si la perforación resultase inadecuada por excesivo desgaste del cortador, sustituir el punzón.

7.7 Controle e substituição do punção do perfurador



PERIGO

É OBRIGATÓRIO UTILIZAR LUVAS ANTICORTES DE PROTEÇÃO.

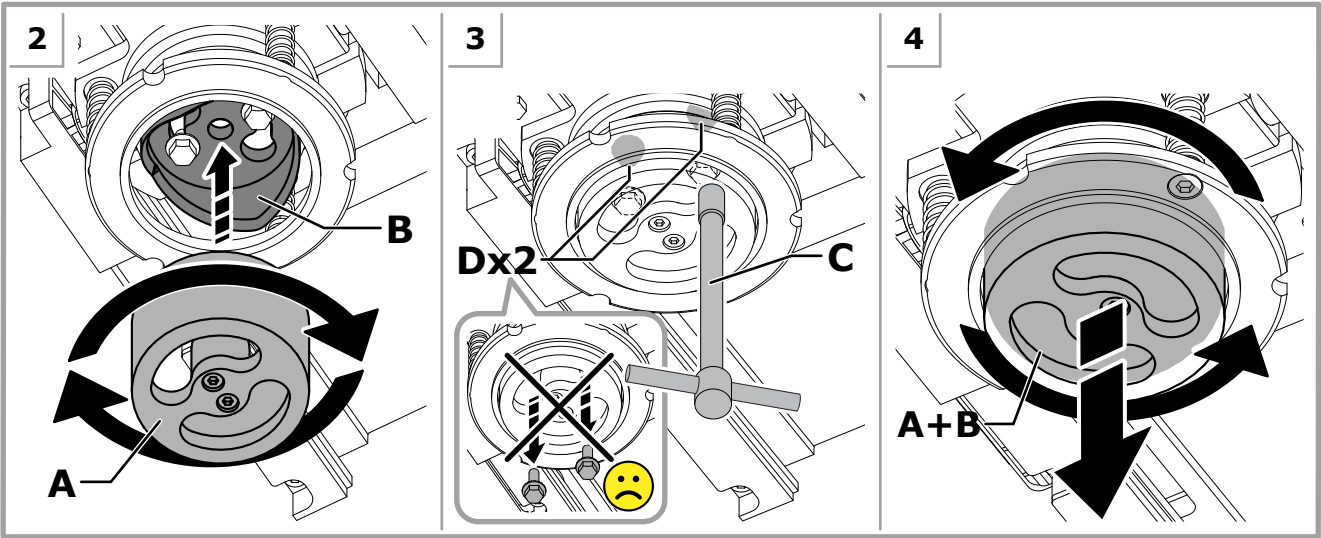


LUVAS DE PROTEÇÃO DE RISCO MECÂNICO (RASGAMENTO, CORTE)

		8 mm [0.31"]	Remoção do punção



1. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.8).
 2. Aparafusar a ferramenta **A** ao punção **B**.
 3. Insira a chave **C** nas aberturas da ferramenta e solte um pouco os parafusos **D** (sem desparafusá-los completamente).
 4. Gire e puxe para baixo a ferramenta **A** para retirar o punção **B** e separe o punção da ferramenta.
 5. Se necessário, limpe as incrustações presentes nas superfícies do punção utilizando um produto compatível com as bases do próprio sistema. É aconselhável lubrificar as paredes utilizando um lubrificante comum não contaminante (tipo ENOTAP ou equivalente).
 6. Monte novamente o punção seguindo o procedimento inverso.
 7. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.7).
- Se a perfuração for inadequada devido ao desgaste do cortante, substitua o punção.



7.8 Llenado de la botella del humidificador



ADVERTENCIA

Cuando el agua en la botella alcanza el nivel mínimo se debe efectuar el llenado de inmediato.

1. Desconectar la alimentación (capítulo 5.8).
2. Quitar el tapón de la botella y agregar agua (máximo 0,5 litros - 1 pinta) prestando atención a NO SUPERAR EL NIVEL MÁXIMO.



Para reducir el riesgo de incrustaciones calcáreas causadas por el uso de agua dura, se recomienda usar agua destilada.

3. Cerrar bien el tapón de la botella.
4. Conectar la alimentación y encender la máquina (capítulo 5.7).

7.8 Abastecimento da garrafa do sistema humidificador



ADVERTÊNCIA

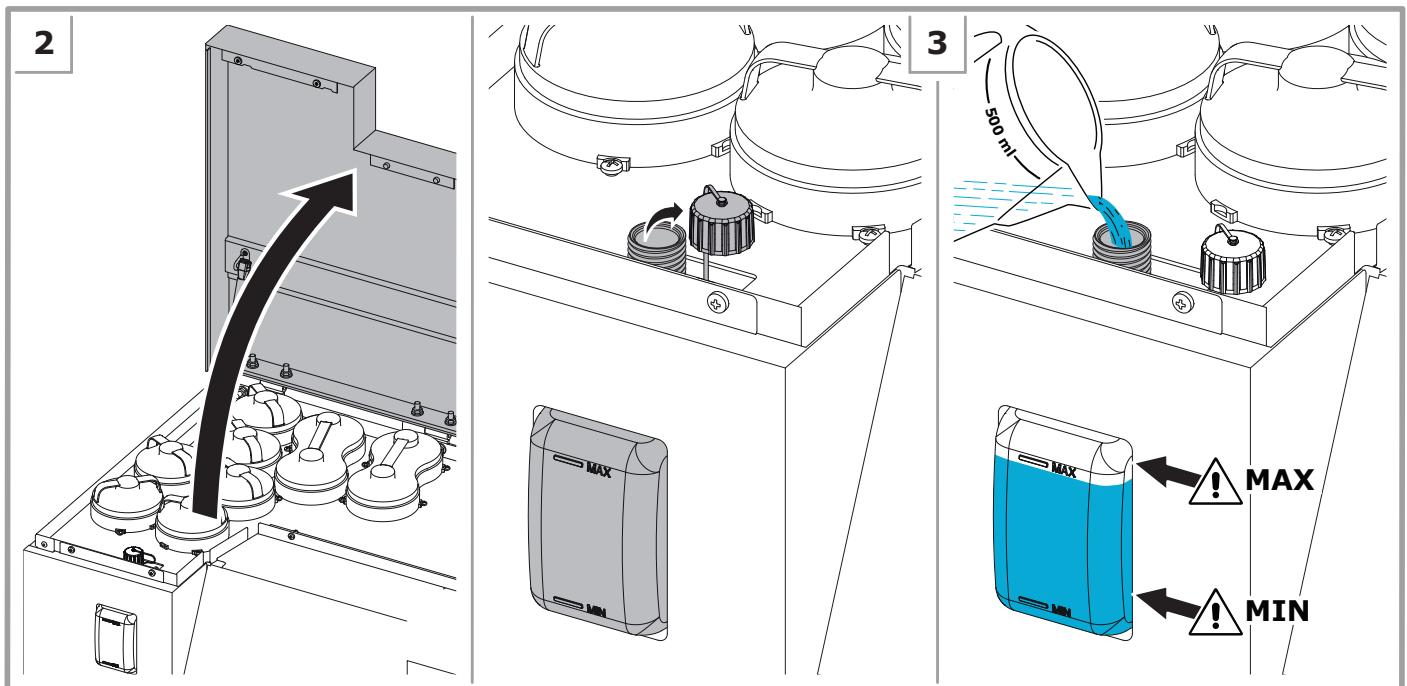
Quando a água na garrafa alcançar o nível mínimo, abasteça-a imediatamente.

1. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.8).
2. Retire a tampa da garrafa e adicione água (máximo 0,5 litros - 1 pinte) prestando atenção para NÃO ULTRAPASSAR O NÍVEL MÁXIMO.



Para reduzir o risco de incrustação de calcário causado pelo uso de água dura, aconselha-se utilizar água destilada.

3. Feche bem a tampa da garrafa.
4. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.7).



8 DATOS TÉCNICOS

8.1 Datos técnicos

Tensión ^(a)	Monofásico 100 - 240 V~ ± 10%
Frecuencia ^(a)	50/60 Hz
Fusibles ^(a)	F 10 A
Potencia máxima absorbida ^(a)	de 150 a 600 W, según la configuración
Nivel de ruido ^(b)	Nivel de presión acústica equivalente: < 70 dB (A)
Condiciones ambientales de funcionamiento ^(c)	Temperatura: de 10°C (50 °F) a 40°C (104 °F)
	Humedad relativa: de 5% a 85 % (sin condensación)
Vibraciones	La máquina no transmite vibraciones al suelo que pueden perjudicar la estabilidad y precisión de los equipos que puedan estar ubicados cerca.
Capacidad depósitos	1,5 - 2,5 - 5 litros (1,58 q - 2,64 q - 1,32 G)
Número depósitos	• [S] hasta 20 • [M] hasta 24 • [L] hasta 32
Tecnología de dosificación	• bomba de fuelle STD (0,25 l/m)
Diámetro máximo de flujo del centro boquillas ^(d)	[S] • 28 mm (1,1") [hasta 16] • 39 mm (1,5") [de 17 a 20] [M] • 28 mm (1,1") [hasta 16] • 39 mm (1,5") [de 17 a 20] • 45 mm (1,8") [de 21 a 24] [L] • 28 mm (1,1") [hasta 16] • 39 mm (1,5") [de 17 a 20] • 45 mm (1,8") [de 21 a 32]
Sistema de dosificación	• simultáneo bajo demanda • simultáneo
Centro de dosificación	interno
Tipología depósitos	universal (resina acetálica)
Tipología colorantes	Decorativos e industriales: a base de agua, universales y con solvente
Tipología válvulas	válvulas de diafragma

^(a) Los datos de potencia son indicativos y están estrechamente ligados a la configuración de la máquina. La etiqueta de la matrícula de la máquina indica el dato exacto, relativa a la configuración de la máquina específica. El valor de potencia máxima posible se ha detectado considerando las condiciones de funcionamiento más gravosas.

^(b) Valor medido en laboratorio y documentado por el informe de prueba correspondiente que se encuentra a disposición en la sede del constructor. Condiciones de funcionamiento: ciclo de trabajo normal de la máquina, en condiciones de carga simulada.

^(c) Las condiciones ambientales de funcionamiento están estrechamente ligadas a la tipología de los colorantes usados (indicaciones que hay que pedir al fabricante de los productos). Los datos citados son válidos exclusivamente para la máquina.

^(d) Diámetro del orificio para envases preperforados = diámetro de flujo + 15 mm (0,59"). El diámetro puede variar además según la distribución de los circuitos de agua/circuitos de disolvente de la máquina.

8 DADOS TÉCNICOS

8.1 Dados técnicos

Tensão ^(a)	Monofase 100 - 240 V~ ± 10%
Frequência ^(a)	50/60 Hz
Fusíveis ^(a)	F 10 A
Potência máxima absorvida ^(a)	de 150 a 600 W, com base na configuração
Ruído ^(b)	Nível de pressão acústica equivalente: < 70 dB (A)
Condições ambientais de trabalho ^(c)	Temperatura: de 10°C (50 °F) a 40°C (104 °F)
	Umidade relativa: de 5% a 85% (não condensada)
Vibrações	A máquina não transmite vibrações no piso que possam prejudicar a estabilidade e a precisão de outros aparelhos que se encontram nas proximidades.
Capacidade reservatórios	1,5 - 2,5 - 5 litros (1.58 q - 2.64 q - 1.32 G)
Número de reservatórios	• [S] até 20 • [M] até 24 • [L] até 32
Tecnologia de dosagem	• bomba sanfonada STD (0,25 l/m)
Diâmetro máximo de fluxo do centro bicos ^(d)	[S] • 28 mm (1.1") [até 16] • 39 mm (1.5") [de 17 a 20] [M] • 28 mm (1.1") [até 16] • 39 mm (1.5") [de 17 a 20] • 45 mm (1.8") [de 21 a 24] [L] • 28 mm (1.1") [até 16] • 39 mm (1.5") [de 17 a 20] • 45 mm (1.8") [de 21 a 32]
Sistema de dosagem	• simultâneo on demand • simultânea
Centro de dosagem	interno
Tipos de reservatórios	universal (resina acetal)
Tipos de corantes	decorativos e industriais: com base de água, universais e de solvente
Tipo de válvulas	válvulas de diafragma

^(a) Os dados de potência são indicativos e são estritamente ligados à configuração da máquina. A etiqueta matrícula da máquina apresenta o dado exato, relativo à específica configuração máquina. O valor de potência máxima possível foi detectado considerando as condições de funcionamento mais severas.

^(b) Valor medido em laboratório e documentado pela relativa relação de prova à disposição junto do fabricante. Condições de funcionamento: normal ciclo de trabalho da máquina, em condições de carregamento simulado.

^(c) As condições ambientais de trabalho podem variar de acordo com os tipos de corantes utilizados (solicite informações ao fabricante dos produtos). Os dados mencionados são válidos exclusivamente para a máquina.

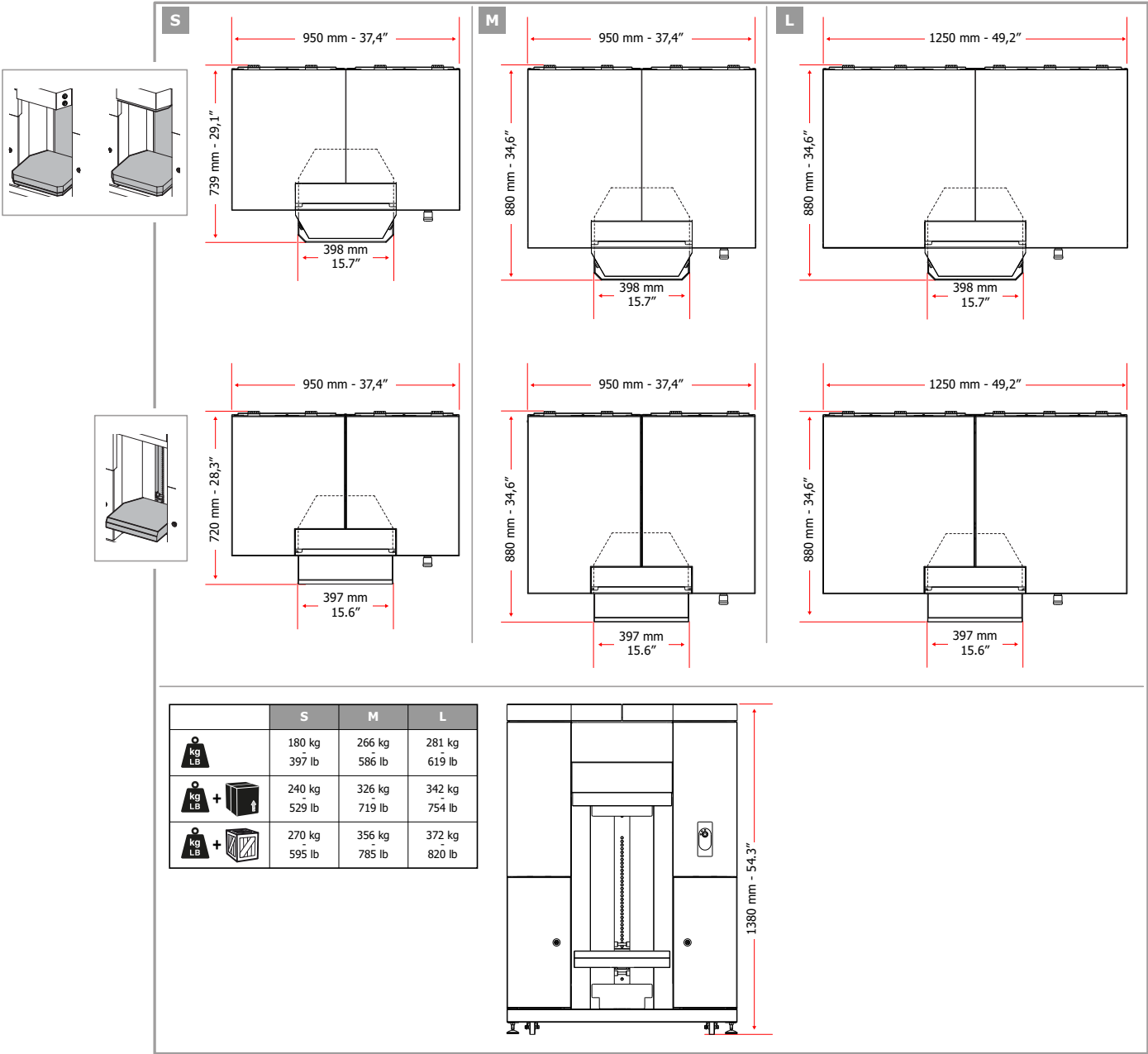
^(d) Diâmetro do furo para embalagens pré-furadas = diâmetro de fluxo + 15 mm (0.59"). O diâmetro pode variar de acordo com a divisão de circuitos água/circuitos solvente da máquina.

8.2 Dimensiones y peso

Datos indicativos estrictamente relacionados con la configuración y que se refieren a la máquina con los depósitos vacíos y sin accesorios.

8.2 Dimensões e peso

Os dados são indicativos e estritamente ligados à configuração da máquina com os reservatórios vazios e sem acessórios.



8.3 Declaración de conformidad

Véase Anexo.

8.4 Garantía

Para que la garantía sea operativa, le invitamos a rellenar en todas sus partes el módulo presente en el embalaje de la máquina y enviarlo como se indica en el mismo.



En el caso de que se necesiten intervenciones de la asistencia dirigirse exclusivamente a nuestro personal autorizado y cualificado. Para las operaciones de mantenimiento o sustitución utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales.

La modificación o eliminación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad previstos en la máquina, además de provocar la pérdida inmediata de la garantía, son peligrosas e ilegales.

El fabricante no se considerará responsable por heridas y daños a personas y cosas causadas por la utilización impropia del equipo o por manipulación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad de los que está dotada la máquina.

Serán **motivos de cese de la garantía** proporcionada por el fabricante:

- La utilización impropia de la máquina.
- La falta de respeto de las normas de empleo y mantenimiento previstas en el manual.
- El haber efectuado o hecho que se efectúen modificaciones y/o reparaciones de la máquina por personal extraño a la organización asistencial autorizada por el fabricante y/o utilizando recambios no originales.

8.3 Declaração de conformidade

Ver Apêndice.

8.4 Garantia

Para que a garantia seja válida, favor completar o formulário incluído na embalagem da máquina e enviá-lo para o endereço relacionado no próprio formulário.



Entrar em contato somente com o nosso pessoal qualificado, autorizado, para todas as necessidades de assistência. Utilizar apenas peças sobressalentes originais em toda manutenção e reparos.

Modificar ou retirar as proteções ou dispositivos de segurança fornecidos na máquina não somente cancela imediatamente a garantia como também é perigoso e ilegal.

O fabricante não se considera responsável por danos pessoais ou de propriedade provocados pelo uso impróprio do equipamento ou adulteração das proteções e dispositivos de segurança instalados na máquina.

São **motivos de cessação da garantia** fornecida pelo fabricante:

- Uso impróprio da máquina.
- Falha ao observar as instruções e regras de manutenção mostradas no manual.
- Efetuar ou atribuir alterações e/ou consertos na máquina a pessoal externo à rede de assistência autorizada pelo fabricante e/ou utilizando peças de reposição não originais.

Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

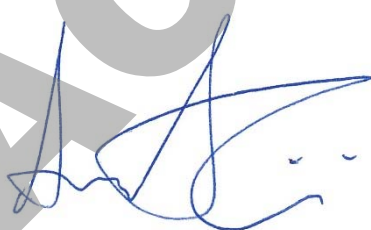
- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*
- *Directive 2014/53/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето отговорно за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevat regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiiv 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sa treoir seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásnasa beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojim punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv - 2014/53/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskýðlin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátiskipun 2006/42/EC - Tílskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tílskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tílskipun WEEE 2012/19/EU - Tílskipun 2014/53/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skýllest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistėmų.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehniko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħhom stess li l-magna li għaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettronanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU. Dan jiġura wkoll li d-disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' ġestjoni tal-kwalità.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU. É também garantido que a concepção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, ařadaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiřtirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi. Bundan bařka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetimi sistemlerine iliřkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin iřletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleřtirilmesi ve belgelendirilmesi sađlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013
- The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 01/01/2023

